



# Mutiara •buletin

FREE



Competency

Accountability

Transparency

April 2012: Issue 1/04

Edisi Bahasa Inggeris, Tamil dan Cina

## A 'drill' to be prepared during emergency

It was late afternoon on 11 April 2012 when thousands of people along the west coast of peninsular Malaysia felt the buildings they were in shake and vibrate following a tremor measuring 8.9 on the Richter scale off the west coast of Sumatra.

As these people spilled out of their buildings, another group of people quickly rushed to ensure there were minimal injuries or fatalities. The hotels along the Batu Ferringhi beach belt immediately despatched personnel to ask people to evacuate the shoreline area.

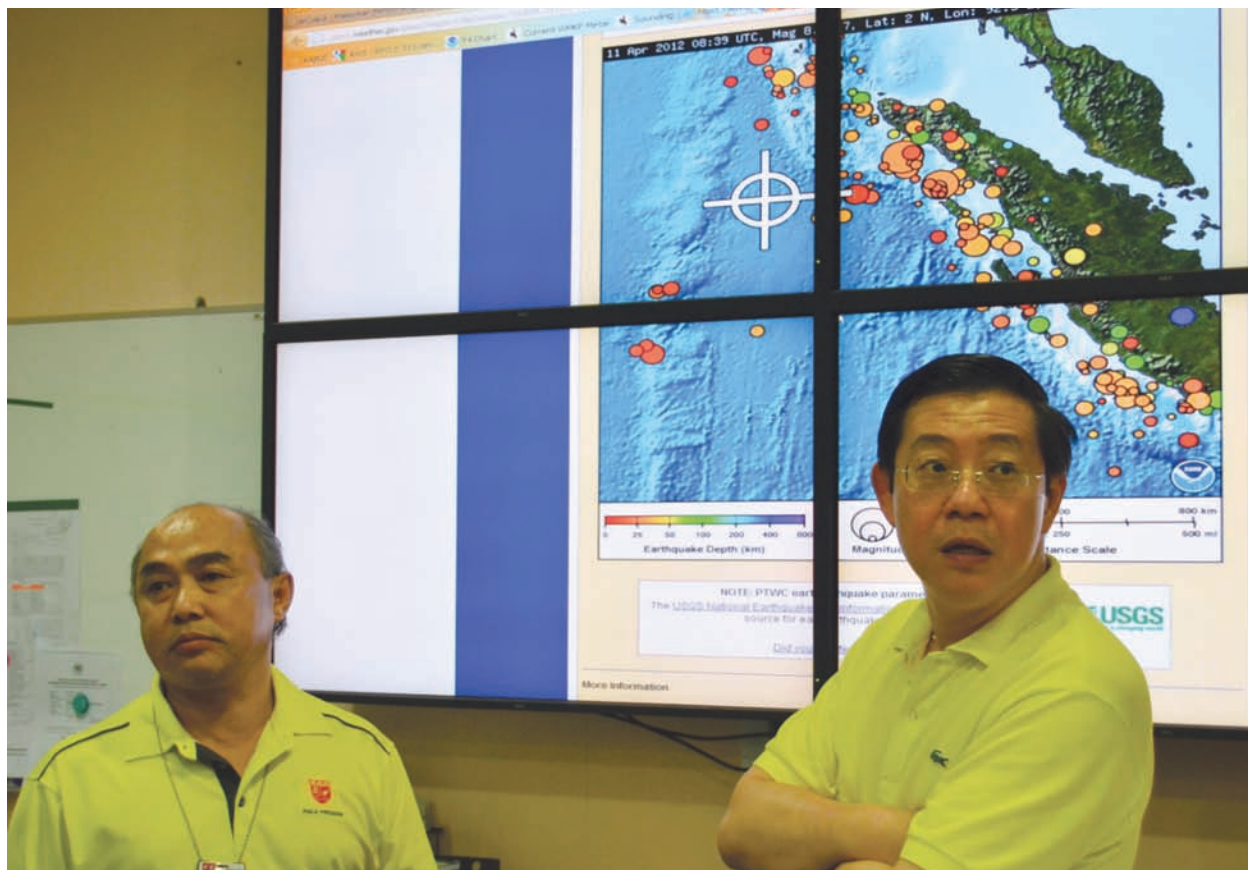
They were joined by more than 10,000 officers and volunteers from the Fire and Rescue Services Department, Police, Civil Defence Department (Rela), village committee (JKKKs) and the municipal councils (MPPP and MPSP) who together helped to ensure the coastline of the state was vacated for fear of a tsunami.

Although the emergency was called off at about 10pm, the authorities in Penang took the matter very seriously and later hailed the experience as a fitting "drill" to test the state's emergency response system.

Malaysians have still not forgotten the gigantic quake measuring 9.0 on the Richter scale off the coast of Aceh, which led to the tragic Indian Ocean tsunami on 26 December 2004. This was followed by a Richter 8.7 that hit Nias on 28 March 2005, and later a 7.6 that ripped Padang on 30 September 2009.

And very recently, on 5 March this year, an earthquake measuring 4.9 on the Richter scale had jolted an area near Hamparan Perak in Sumatra Utara.

Speaking to the media the next day, Chief Minister Lim Guan Eng, who is also the chairman of the state Security Council, said the state's emergency response



Mr Saw Bun Liong, Director of Geophysics and Tsunami Division of the Meteorological Department, Petaling Jaya, Ministry of Science, Technology and Innovation, Malaysia briefing CM Lim at the Meteorological Department at the Department of Civil Aviation, Bayan Lepas.

mechanism was getting ready for any eventuality. The manner in which it responded immediately to the situation showed it was "on top of things", he said.

"This mechanism worked and there was no panic, clearly indicating that the state government is on top of things and is able to adequately handle the response needed for such emergency crisis management and emergencies," he said.

"The state government is confident that the recent earthquake that happened in Indonesia has not caused any serious impact to the general economy of Penang," he added.

Also present were representatives of the Federation of Malaysian Manufacturers (FMM), Free Industrial Zone Penang Companies' Association (Frepenco), the Malaysian Institute of Architects (PAM) and Malaysian Association of Hotels (MAH).

Meanwhile, Institution of Engineers Malaysia's im-

mediate past chairman for Penang, Lim Kok Khong, said buildings in the country are made based on the stringent British BS8110 standard, and are therefore able to withstand tremors up to a certain scale.

Though there are no specific requirements for buildings to be quake proof, large structures like the Penang Bridge and Komtar are designed to withstand quakes up to Richter 7, he stressed.

PAM northern chapter chairman Lawrence Lim Hua Kwang urged residents and unit owners to monitor their buildings for any damage, and to call specialists if needed.

Lim also announced that low-cost and low-medium cost housing estates can request that their buildings be checked by the MPPP or MPSP, following the quakes.

He also urged the public to be in the know during

such emergencies by hearing from official sources and not believe rumours.

He pointed as an example rumours spread by social media websites that the Penang Bridge and the ferry services had been closed because of the earthquake and fears of a tsunami. "These rumours were untrue and intended to disrupt the economic well-being of the state that is dependent on tourism and manufacturing," Lim said.

"Any closure of the Penang Bridge and termination of ferry services must obtain the prior consultation of the state government," he stressed.

According to the Malaysian Meteorological Department, the Richter 8.9 tremor at 4.38pm had its epicentre 325km Southwest of Simeulue, Indonesia, and 816km south-west of Kampar, Perak. There was a very small harmless tsunami which only reached the shores of western Sumatra.



# Schools benefited from Penang 'anti-corruption dividend'



Member of Parliament Chong Eng handing over a cheque to the Headmistress of one of the Mission Schools on the mainland.

THIS is the fourth time the Penang Pakatan Rakyat State Government handed out annual allocations to various schools in Penang. These allocations are included in the State Budget and approved by the State Assembly.

"This allocation is given out annually and not once every five years. The money is channelled to Chinese Schools, Mission Schools, Tamil Schools and Agama Rakyat Islamic Schools. To ensure that every single cent reaches the schools, the State Government does not allow any third party to receive it except the Parents-Teachers Association or in Mission Schools - the School Board," CM Lim said in his speech during the handing of the allocations to Mission Schools.

"Education is under the jurisdiction of the Ministry of Education so the main resource must come from the Ministry. Therefore, this allocation from the Penang State Government can be seen as an added bonus," he continued.



Parents-Teachers Association members and School-Heads at the mock-cheque presentation on 2nd April, 2012 at Komtar, Penang.

CM Lim expressed his hope that the Federal Government will be encouraged to emulate the Penang State Government's proactive steps to hand out more allocations to these schools. The Federal Government's budget is 200 times bigger than the State and hence, CM Lim quipped, "Schools should seek 200 times larger allocation from them."

In the previous administration, Penang State had

never allocated any money for these schools. It is only when Pakatan Rakyat took over Penang State Administration that money is given to schools. This historical feat is realised because under the Penang CAT administration or Competent, Accountable and Transparent administration, the State is able to afford them.

"You can say this is an anti-corruption dividend," CM summed up.

## "Touching Hearts, Changing Lives"

FROM land afar, they came to Penang one hundred and sixty years ago. They came with the fundamental belief that ALL had the right to education, especially the poor regardless of race and religion.

The La Sallian Brothers set the foundation of holistic education, incorporating intellect, spiritual, physical and emotional in 1852 with the establishment of St. Xavier's Institution in Penang (SXI). According to records, the La Sallian Brothers took over the management of an existing Mission School known as St Francis Xavier's Free School run by French Catholic priests.

SXI and the De La Salle schools have produced many excellent individuals in various fields. Several Ministers in the Malaysian Government including Chief Minister Lim Guan Eng had been educated in De La



CM Lim in a group photo with the La Sallian Brothers in front of St. Xavier's Institution, Jalan Farquhar, Penang.

Salle schools where the motto is 'Touching Hearts, Changing Lives'.

CM Lim was at the joyous occasion at the SXI in Jalan Farquhar, Penang

on 31st March, 2012. He was full of praise for the La Sallian education he and many others have received. However, in his speech, he also brought up

the recent issue on 'Christianisation'. "Let the word go forth that there were no efforts to Christianize non-Christians 50 years ago or even now", CM said. Several Ministers including former Finance Minister, Tun Haji Daim Zainuddin, Tan Sri Dato' Seri Nor Mohamad Yaakop who is Finance Minister II were former students of La Sallian schools. He expressed disappointment with the Johor Education Department and claimed, "This fear mongering talk of threats of Christianization by the Johor Education Department is to create hatred and fear between Muslims and Christians and it is done by extremists and racists who at the same time shout '1Malaysia!'".

CM Lim thanked the La Sallian Brothers for giving the greatest gift of love by instilling in all the love of a good education to get on with life.



# Keep racist media away from schools

IN March 2012, Chinese Primary Schools (SRJK(C)) in Penang received a total of RM 4.4 million from the state government during a ceremony at Komtar. The event, officiated by Chief Minister Lim Guan Eng, was attended by representatives from the various schools.

The meaningful occasion was however to be usurped by an unsavoury and ill-suited reaction from MCA and Gerakan, the component parties of the Barisan Nasional, to a suggestion by Lim for the schools to shun racist media.

In his speech, Lim made a suggestion to encourage the Chinese schools to subscribe to Bahasa Malaysia newspaper Sinar Harian for their students, because the media agency's neutral and objective reporting. The journalism it practised was unlike that seen in Utusan Malaysia and Berita Harian which Lim said had racist and discriminatory elements not suitable for young school students.

Lim said: "Non-Malay students reading Utusan Malaysia will have a distorted view of a life without any political, civil and economic rights, and that they must accept their position as second or third class citizens even though their ancestors have been in Malaysia for hundreds of years."

For this reason, he said, Sinar Harian should be preferred over Utusan Malaysia and Berita Harian, as Sinar Harian does not preach hatred, lie or use the language of violence.

In fact, Utusan Malaysia had even labelled attacks against failure to act against corruption as an attack on Malays, and said that the May 13 tragedy that caused so much loss of life and bloodshed should be celebrated as a holy day.

A few days later, Lim expressed shock and disappointment at the reaction by MCA and Gerakan towards the matter.



**Chief Minister Lim Guan Eng with Sinar Harian journalist, Mohd. Iskandar Othman. Iskandar commented, "Sinar Harian reports news and facts."**

He said he found it shocking that Penang MCA and Gerakan had taken a strong position to support a racist paper like Utusan Malaysia against Lim.

The noble act by Penang State Government to help Chinese schools was not appreciated by MCA and Gerakan. In the past, the Penang State Government under the Gerakan leadership had not handed out any allocations from the State Budget for Chinese schools and yet, when this was done by Pakatan Rakyat, they missed the woods for the trees, he said.

Instead of looking at the benefits being given to the children in Penang through the allocations, and how the two parties can play their part to chip in, they were spending their energy and time harping and condemning Lim in his stance against Utusan.

This made CM Lim question: "Is MCA willing to work with Utusan Malaysia solely for political gain? Perhaps this is a classic case of two racist organisations working together like birds of feather flock together?"

## Small gesture, lasting impressions



**(Left to right) Assemblymember of Komtar Ng Wei Aik, CM Lim Guan Eng, Penang State Assembly Speaker Datuk Abdul Halim Hussein, Adrian Lee and Assemblymember of Batu Maung Abdul Malik Kassim.**

THE allocation from the Penang Pakatan Rakyat State Government for Mission Schools is akin to the parable of the mustard seed - It is like a mustard seed, which a man took and planted in his garden. It grew and became a tree, and the birds perched on its branches.

Adrian Lee, a Board Member of St. Xavier's Institution which manages the administration of the two primary schools and one secondary school told Buletin Mutiara that though the amount of money allocated by Penang PR Government to the three

schools is small, it leaves a lasting effect.

"Our schools have to pay all the utility bills to TNB, PBA and Telekom. We are concerned that we may not have enough in our coffers because we are charged at commercial rates. We have to find resources to top up," Adrian revealed to Buletin Mutiara. Mission Schools do not get full financial aid from the Ministry of Education under the Federal Government and have to raise funds from parents, old pupils and generous donors to maintain the schools.

"Why can't the Federal Government give us the full amount or at least subsidise our payments? These schools are producing top students and providing good education," Adrian lamented.

When asked if the Penang State Government's allocation helps, Adrian was full of praise. He said, "Yes! Our voices are heard. Students themselves will see how leaders respond to them - say, when we appealed for funds to help the school, our appeals were heard and heeded by the State Government. The students will know who had helped them when they get better study environment".

Adrian gave an example on how a small project like upgrading the canteen has helped students tremendously. "We are grateful to the Penang State Government for hearing our cries and helping us to upgrade the canteen. You should see the faces of the



**Grateful parent Aznan Bin Mohd Noor giving CM Lim a hug at the cheque presentation.**

parents when they realised that their children have enough space to have their meals. They are very appreciative of the State Government."

During the presentation of the mock-cheques to the various Mission Schools in Penang, one grateful parent gave CM Lim a hug. Aznan Bin Mohd Noor, 53 a father of three school-going children was extremely pleased that the children at Sekolah Rendah Assumption in Butterworth have good school facilities. They have a playground, a canteen and some toilets.



# Penang - first in Malaysia in Gender Responsive Budgeting



Group photo from The Gender Responsive Budgeting (GRB) Project Workshop.

Story & Pix by **Chan Lilian**

VERY few people know that Malaysia is one of the countries which signed the CEDAW Treaty in 1995 in Beijing.

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), adopted in 1979 by the UN General Assembly, is often described as an international Bill of Rights for women.

By accepting the Convention, States commit themselves to undertake a series of measures to end discrimination against women in all forms, including:

- to incorporate the principle of equality of men and women in their legal system, abolish all discriminatory laws and adopt appropriate ones prohibiting discrimination against women;
- to establish tribunals and other public institutions to ensure the effective protection of women against discrimination; and
- to ensure elimination of all acts of discrimination against women by persons, organizations or enterprises.

Countries that have ratified or acceded to the Convention are legally bound to put its provisions into practice. They are also committed to submit national reports, at least every four years, on measures they have taken to

comply with their Treaty obligations.

Unfortunately, in Malaysia, women groups claim that although the Government had signed the Treaty, there is a lack of implementation. Dr. Cecila Ng of the Penang Women's Development Corporation (PWDC) who is the Advisor and a Member of the Board of Directors had championed for the cause for more than 30 years. Only now her efforts are bearing fruit.

During the launch of The Gender Responsive Budgeting (GRB) Project workshop, Penang Exco Member in charge of State Youth, Sports, Women, Family and Community Development Committee Lydia Ong Kok Fook said, "Penang is the first State in Malaysia to take this initiative to implement GRB and join more than 60 countries in the world. We are lucky to have several dynamic women like Dr Cecila Ng and Datin Prof. Dr Rashidah Shuib to lead this project".

The GRB Project in Penang is funded by the State Government, MPPP and MPSP. It is coordinated within the work of PWDC. Decisions are jointly discussed between these parties and the communities. Budget allocations which are sensitive to many different needs of different groups are then implemented.

MPPP reported that through more

awareness in gender sensitivities and mainstreaming, they have improved the security at the PPR (low cost flats/Projek Perumahan Rakyat) at Jalan Sungai Pinang. Meanwhile, MPSP acknowledged that they previously did not gather data on the different gender to find out their specific needs.

For example, MPSP built three sport complexes football, hockey and other sport activities but none catered for women. Mohd Hairay Mohd Yusof, the Finance Director of MPSP said they will now hold dialogues at

least twice a year with various communities to find out their needs and consider the feedback before they implement their budget.

PWDC's Chief Executive Officer Sri Husanaini Sofjan welcomed this and said, "The people own the Government, and we in PWDC plan with the people. With this inclusiveness, every single inhabitant gets his/her voice heard and his/her needs known. Everyone is important to the Government".

MPSP allocates RM200,000 annually for the GRB projects while MPPP allocates RM63,000 annually. Meanwhile, the Penang State Government allocates RM1.5 million annually to PWDC.

Lydia praised the Penang Pakatan Rakyat Government under the leadership of Chief Minister Lim Guan Eng. She said, "people can feel the difference of PR administration. People know their Government hears their voices. Previously some of these communities like the women, senior citizens, children and disabled were voiceless. Now women are happy because while the Government hears and serves their needs, they can also contribute back to the Government. This is indeed a Government by the people for the people".



**Mohd Hairay Mohd Yusof, the Finance Director of MPSP**



# World Water Day 2012



School children taking part in the World Water Day celebration.

Pix by **Law Suun Ting**

THE Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBA) commemorated World Water Day 2012 at the Youth Park recently. It was to remind ourselves that earth is a water planet and that water is an essential resource for life that we need to conserve.

Chief Minister Lim Guan Eng who was at the World Water Day revealed that the water conservation surcharge imposed by PBA a year ago has shown some results as domestic water consumption has reduced. He said it is significant because this is the first reduction in per capita domestic consumption since 2004.

“At an average of RM0.31 per 1,000 litres for the first 35,000 litres per month, Penang’s domestic water tariffs are still the lowest in Malaysia”, Ir Jaseni Maidinsa, General Manager of PBA said.

Unfortunately, when water is cheap, people tend to waste. CM Lim reminded the people, “Since water supply is cheap in Penang, per capita domestic consumption has traditionally been high. Just to remind you, our per capita domestic consumption was 291 l/c/d in 2010 as compared to the national average of 203 l/c/d. This is why PBA introduced a Water Conservation Surcharge, or WCS, of RM0.24 per 1,000 litres for consumption above 35,000 litres per month to curb domestic water wastage in November 2010”.

He also warned, “Penang may have no choice but to increase the WCS to be higher so that the people will learn to value water and save water, like they save electricity and fuel. Remember,



Exco Members Lim Hock Seng and Phee Boon Poh with PBA General Manager Jaseni Maidinsa.

the national average was only 203 l/c/d in 2010.”

To help Buletin Mutiara readers to save water, we have reproduced the 18 tips on how to save water by PBA. When we start saving water, we immediately save money and also help delay or postpone multi-million or multi-billion ringgit water projects that will ultimately cause higher water tariffs in Penang.

At the same time, we also help the environment because using less water will prevent forests and trees from being uprooted to make way for unnecessary water infrastructure projects, help to reduce the amount of energy and fuel needed to treat and pump water to homes and discharge less waste-water that may pollute the environment, especially our seas.

## 18 Easy Water Saving Tips

1. Never leave a tap running.
2. Teach your children to shut taps properly.
3. Fix all leaking taps, pipes or toilet systems in your home immediately.
4. Avoid using a hose as far as possible. Hosing usually wastes water.
5. Wash your car or motorcycle less often. Use a bucket and a damp cloth or sponge.
6. Water your plants with a watering can. Water your plants at the roots, not the leaves.
7. Mop your floor instead of using a hose or splashing water from a bucket.
8. Sweep your porch or driveway outside your home instead of using a hose.
9. Turn off the tap when brushing your teeth. Turn it on only to rinse.
10. Turn off the tap when you are soaping your hands. Turn it only to rinse.
11. Turn off the shower when you are soaping your body. Turn it on only to rinse.
12. Take shorter showers
13. Fill and plug your sink when washing/rinsing food, dishes and cutlery.
14. Install “double-flush” toilet systems. A half-flush usually does the job.
15. Use your washing machine only when you have a full load of clothes.
16. Do not leave the water running when washing clothes by hand.
17. Do not flush rubbish down the toilet. Put it in the rubbish bin.
18. Call 04 509 6 509 to report leaks at roadside mains or pipes immediately. Our Call Centre operates 24 hours a day.

(source : PBA website at <http://www.pba.com.my>)



Students from the hearing impaired school learning about conserving water through sign languages.



# Delegation to Melbourne

CHIEF Minister Lim Guan Eng led a delegation which included Danny Law Heng Kiang Exco Member for Tourism Development and Culture, Ms Loo Lee Lian – General Manager of investPenang and other Executives to Melbourne, Australia from 23rd March till 25th March 2012. He was there to officiate Fiesta Malaysia and Penang Festival. Fiesta Malaysia is an annual event organized by the Malaysian Students Council of Australia, Victoria (MASCA Victoria) to promote Malaysia's multiculturalism and



**'Dialogue with the Chief Minister of Penang' which was organised by Penang Career And Talent (CAT) Centre. CM Lim having a dialogue with Malaysian students and young professionals.**

diversity. With the support of Penang Tourism, this year's Fiesta Malaysia included the inaugural Penang Festival featuring 3 experienced Penang hawkers, 6 authentic hawker-dishes and cultural dancers from



**Business Briefing at Victoria Investment Centre. - pix by Yap Soo Huey**

Penang. These were selected to promote Penang as a cultural and gourmet travel destination.

The Chief Minister also paid a courtesy visit to the Governor of Victoria, His Excellency The Honourable Alex Chernov. It is hoped that the visit will strengthen the friendship and ties between Penang and Victoria, enhance Government collaborations and encourage business investments.

The Chief Minister briefed industry Senior

Executives, businessmen and potential investors at the Sidney Myer Asia Centre (organized by Asialink) and at the Victoria Investment Centre (jointly organized by the Victorian Government and the Australia-Malaysia Business Council of Victoria).

The Australian Broadcasting Corporation (ABC) radio program 'Asia Pacific' with Sen Lam and television program 'Newline' with Jim Middleton also interviewed CM Lim during the brief visit.

## Penang friendship city MOU with Bangkok

Pix by Ziquan

CHIEF Minister Lim Guan Eng visited Bangkok, Thailand on 4th and 5th April 2012 to reciprocate the recent official visit by the Mayor of Bangkok His Royal Highness Sukhumbhand Paribatra to Penang. In the entourage were CM Lim's wife Betty Chew, Deputy Chief Minister 1 Dato Mansor bin Othman, Deputy Chief Minister 2 Professor P. Ramasamy, MPPP Chief Patahiyah binti Ismail as well as other State Government and MPPP officials.

A Memorandum of Understanding (MOU) of friendship cities between Bangkok and Penang was signed between the Mayor of George Town Ar Patahiyah binti Ismail and the Mayor of Bangkok to strengthen Government to Government ties and people to people relationship between both cities.

"Such MOU of friendship cities between Penang and the Thai capital demonstrates the growing importance



**Mayor of George Town, Hajjah Patahiyah Ismail exchanging souvenirs with the Mayor of Bangkok His Royal Highness Sukhumbhand Paribatra, witnessed by CM Lim Guan Eng.**

and international profile of Penang in our quest towards Penang being a world class and intelligent city. This is the second time that such a MOU has been signed with a capital city.

The first was with Taipei," Patahiyah told the members of the media.

The delegation met Thai businessmen and industrialists to promote and enhance business ties between the two



**Mayor of George Town, Hajjah Patahiyah Ismail at a press conference in Penang showing to reporters the MOU signed in Bangkok, Thailand.**

cities. At the same time, CM Lim also extended Penang's solidarity and support for the Thai people in view of the recent calamities such as natural disasters and threats of terrorism in the Thai nation.

"On behalf of the people in Penang, we extend our condolences. We are confident with the ability of the Thai people to overcome these adversities," CM Lim said.



# Cathay Pacific gives Penang a 10

PENANG is the destination of choice for Hong Kong residents who want a quick getaway from their bustling city. Heritage charms, world famous street foods, warm, friendly Penangites who can communicate in English, Cantonese and Mandarin and our unique cultures and traditions have drawn hundreds of thousands of Hong Kong tourists.

Tourist arrivals from Hong Kong to Penang have shown a 155% increase between 2009 and 2011. This is a testament of lure of the lovely Pearl of the Orient. In 2011, 144,008 passenger-arrivals from Hong Kong was registered which is an increase of 57% compared to 2010.

On 10th April 2012, Chief Minister Lim Guan Eng was at the Penang International Airport to welcome the tourists at the momentous ceremony marking the increase of Cathay Pacific weekly flights from seven to ten. CM Lim in his speech expressed his hope that soon Cathay Pacific may need to increase the number of flights to twice a day, making it 14 flights in a week.

In his welcoming speech, CM said, "Hong Kong residents are known to work an 18-hour a day routine. Perhaps a break from this routine during the weekend is badly needed. What is better than to have that quiet weekend away from all the hustle and bustle by being tourists in the lovely Pearl of the Orient. I am sure Cathay Pacific's extra flights will add more smiles to many of these hardworking individuals as



Group photo with Cathay Pacific staff members and cabin crew.

well as the offerings that George Town has to offer to them".

The tourists who arrived at the airport were pleasantly surprised to be greeted by CM Lim, Exco

Member for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang and top leaders from Cathay Pacific - Wilson Yam, Mandy Wu, Cindy Tse and Yeoh Boo Leong.

## Music fest puts Penang on world map

QUARRY Park at Penang Botanical Gardens reverberated with exotic music and head-banging beat for three nights during the Penang World Music Fest. Tens of thousands of Penangites and tourists were mesmerized with the wide variety of music from all over the world.

The premier show was held at Straits Quay on 29th March 2012. Chief Minister Lim Guan Eng and Exco Member for Tourism, Danny Law Heng Kiang joined music lovers and enjoyed the performances by Penang's very own local band - The Dhol Buster, the Wild Marmalade from Australia and the lilt-ing music from Vietnam.

Spotted at the premier show at Straits Quay was Datuk Faridah Merican from the Penang PAC (Performing Arts Centre). Faridah told Buletin Mutiara, "Penang PAC is pleased with the encouraging turn-up at most of the shows. I can't

help but thank CM Lim enough for his encouragement in the arts and music scene in Penang". (Penang PAC website <http://penangpac.org/>)

"We love Penang! It is such a beautiful place!" Sarawakian band Didit Dinai manager, Humprey Robert Linggie exclaimed when asked about their first trip to Penang. Eight of their band members played Sarawakian folk fusion music with an upbeat tempo to entertain the crowds at Quarry Park.



CM Lim with Datuk Faridah Merican from Penang PAC.

The Penang World Music Fest has received international attention and a prestigious organisation like the National Geographic has lauded the return to the Music Fest. Quoted from Nat Geo website :

*For a variety of reasons in recent decades its capital, Georgetown, at the heart of this heritage, was falling into disrepair and at risk of demolition. In 2008, UNESCO listed Georgetown as a*



Music fans enjoying a night of international music at Quarry Park.

*World Heritage Site, starting what is now a most vibrant and exciting revival of the area.*

*Over the past five years, stylish bars, cafes and boutique hotels have been mushrooming up in the area. Georgetown is once again full of life, combining respect for its heritage with a cool modernity.*

Adding to this momentum was the re-launch of the Penang World Music Festival which took place at the Botanic Gardens on March 30 - April 1. After a three year hiatus, the festival returned with good time to be had by all. Whether you wanted to move your body to the drum beat of Guinée Percussions, salsa

with Colombia's Maite Hontelé, or dance into the late hours with DJ duo, The Fix, you were not disappointed.

The Penang World Music Fest has left many music fans longing for more. They won't be disappointed because it will return to Penang next year. It is expected to be held on 30th and 31st March, 2013.

With Pakatan Rakyat as Penang State Government, Penangites can certainly see better and more upbeat times in the future. It is music to everyone's ears that Penang is certainly heading to be an international city and a destination of choice for tourists like CM Lim envisions.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Dato' Haji Azhar Ibrahim	(T) 04 - 310 3100 (F) 04 - 323 8017	<b>PENAGA</b> Hj Rosidi Bin Hussain <a href="mailto:albertami@yahoo.com">albertami@yahoo.com</a> 019-4704 800	(T) 04 - 575 6577 04 - 575 8578 (F) 04 - 575 8578
<b>PENANTI</b> YB Dato' Mansor Othman <a href="mailto:mansor@penang.gov.my">mansor@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 522 1463 (F) 04 - 522 1463	<b>BERTAM</b> YB Hajah Zabariah Wahab	(T) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Bin Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	(T) 013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy a/l Palanisamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 650 5134 (F) 04 - 261 8715	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Dato' Haji Roslan Saidin		<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	(T) 019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 228 8514	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Haji Shabudin Yahya	(T) 04 - 573 4630 (F) 04 - 570 1997	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Bin Md Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	(T) 019 - 510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Dato' Haji Jasmin Mohamed	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Mohd. Fahmi Abd. Wahab <a href="mailto:krisoft.engineer@yahoo.com">krisoft.engineer@yahoo.com</a>	(T) 04 - 575 1085 (F) 04 - 575 1085
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Dato' Hjh. Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 3675 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Salehin Mohamed <a href="mailto:pjd_403@ymail.com">pjd_403@ymail.com</a>	(T) 017- 427 1581
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SEBERANG JAYA</b> YB Datuk Arif Shah Haji Omar Shah <a href="mailto:arif@arifshah.com">arif@arifshah.com</a>	(T) 04 - 398 0185	<b>SEBERANG JAYA</b> Abdul Jalil Che Ros <a href="mailto:abjefeguh@gmail.com">abjefeguh@gmail.com</a>	(T) 04 - 390 5109 013 - 489 3227
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> ; <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Dato' Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Hj Mohd Kamil Bin Abu Bakar <a href="mailto:hjwandy@yahoo.com">hjwandy@yahoo.com</a>	(T) 012 - 4735774
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Syed Ameruddin Dato' Syed Ahmad		<b>BAYAN LEPAS</b> Asnah Binti Hashim <a href="mailto:asnah_45@streamyx.com">asnah_45@streamyx.com</a>	(T) 019 - 472 6956
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	<b>PULAU BETONG</b> YB Sr. Haji Muhammad Farid Saad		<b>PULAU BETONG</b> Hj Mohd Tuah Bin Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	(T) 019 - 570 9500
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	<b>TELUK BAHANG</b> YB Dato' Seri Dr. Haji Hilmi Hj Yahya	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hamid@gmail.com">halilsabri.hamid@gmail.com</a>	(T) 016-400 6462

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-658 1122
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
		( BUTTERWORTH)	04-310 2377
		JAMBATAN PP	04-398 7419
		STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
		PERSATUAN PERUNDUNGAN	04-829 4046
		KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		JABATAN BURUH	04-262 5536
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN

N1 Penaga	: 019 - 470 4800	- Rosidi Hussain	N22 Tanjong Bungah	: 012 - 232 6101	- Carol
N2 Bertam	: 012 - 490 6546	- Abd Rashid	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Chiam Heng Hock
N3 Pinang Tunggai	: 019 - 437 2887	- Muhasdey	N24 Kebun Bunga	: 04 - 829 3691	- Nancy Lim
N4 Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N25 Pulau Tikus	: 012 - 488 3227	- Joe
N5 Sungai Dua	: 019 - 477 6740	- Md. Fahmi Abd. Wahab	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Telok Air Tawar	: 017 - 427 1581	- Salehin Mohamed	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 437 1522	- Wang Lai Kin
N7 Sungai Puyu	: 012 - 528 8411	- Ng Ya Ling	N28 KOMTAR	: 012 - 412 6284	- Adreena
N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N29 Datok Keramat	: 012 - 410 6566	- A. T. Ong
N9 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan	N30 Sungai Pinang	: 010 - 464 3308	- Anna
N10 Seberang Jaya	: 013 - 489 3227	- Abdul Jalil Che Ros	N31 Batu Lintang	: 012 - 480 3885	- Ooi Soo Chuan
N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442	- Kamal	N32 Seri Delima	: 012 - 486 2552	- Mr. Lingam
N12 Penanti	: 04 - 522 1463	- Suhaimi Bin Mansor	N33 Air Itam	: 012 - 493 3648	- Teh Choong Kong
N13 Berapit	: 019 - 481 7823	- Ong Kee Seong	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubuk	: 019 - 546 3257	- Rynu	N35 Batu Uban	: 012 - 409 7507	- A. Francis Xavier
N15 Padang Lalang	: 04 - 502 5071	- Ooi Zhen Chee		: 010 - 562 2004	- M. Sri Jaimuralydasan
N16 Perai	: 012 - 339 3479	- Pn. Rajaletchumi	N36 Pantai Jerejak	: 019 - 443 2088	- Victor
N17 Bukit Tengah	: 016 - 469 5343	- Amizuddin	N37 Batu Maung	: 013 - 510 1968	- Latifah
N18 Bukit Tambun	: 016 - 442 0820	- Ong Eu Leong	N38 Bayan Lepas	: 019 - 472 6956	- Asnah Bt Hashim
N19 Jawi	: 017 - 408 4784	- Abdul Halim Yunus	N39 Pulau Betong	: 019 - 570 9500	- Hj Md Tuah Ismail
N20 Sungai Bakap	: 012 - 415 2905	- Munir Bin Makhtar	N40 Telok Bahang	: 016 - 400 6462	- Halil Sabri
N21 Sungai Aceh	: 012 - 473 5774	- Hj M. Kamil A.Bakar			





# 珍珠快讯

免费



Competency Accountability Transparency

2012年4月刊

## 家庭用水量微跌仍居冠全马 林冠英苦口婆心劝槟民节省用水

“槟州家庭用水量在9年来首次下跌。2010年，相较于全国203公升的平均每人每天用水量，槟州每人每天家庭用水量为291公升。2011年，槟州每人每天家庭用水量下跌至285公升，相当于减少了1.9%或32亿公升的用水。”

槟州首长林冠英语重心长地提醒民众，作为2010年全国家庭用水量最高的州属，槟州极度需要减少浪费水源及用水量，尤其是非政府组织指出槟州用水量居高不下，究其因是槟城人享有低价的水费，所以不珍惜用水。

“槟州家庭用水收费是马来西亚最便宜的，每个月首3万5000公升用水，平均每千公升只收费31仙而已。去年，槟州供水机构津贴5890万令吉，为的就是确保槟城能继续享有全马最低价的水费。同时，槟州的供水服务，去年在城市地区获得百分百的覆盖率，郊区也获得99.7%的覆盖率。”

“非政府组织也经常非议州政府拒绝调涨水费及拒绝针对浪费水源者实施保护水源附加费。为此，槟州供水机构在2010年推出保护水源附加费政策，针对每月家庭用水量超过3万5000公升的用户，额外征收每1000公升24仙的保护水源附加费。”

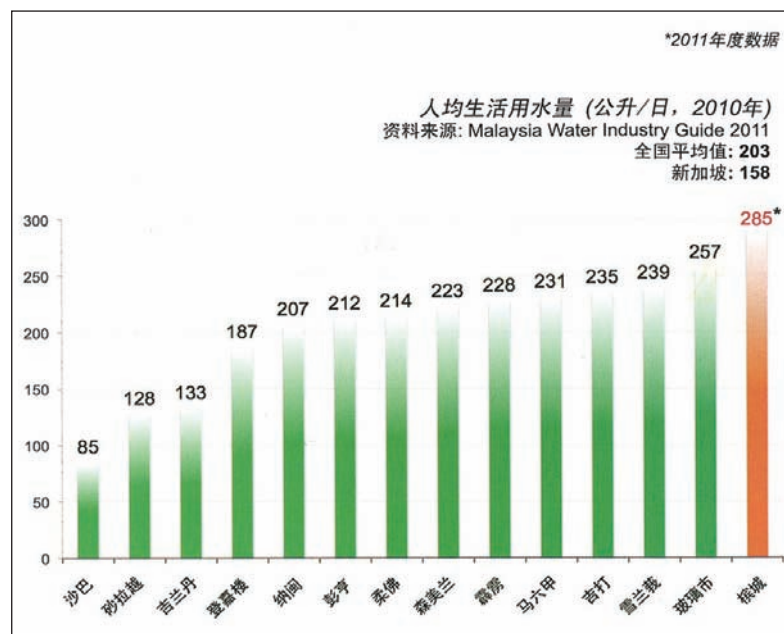
他说，即使非政府组织认为水费仍然太低及保护水源附加费也并不是足够，但是槟城人每人每天成功减少6公升用水量还是非常重要的，因为这是



槟州首长林冠英语重心长地提醒民众，作为2010年全国家庭用水量最高的州属，槟州极度需要减少浪费水源及用水量，而且民众必需了解，槟城是一个缺乏水源的州属。

2004年来以来首遭。虽然槟州在2011年平均每人每天家庭用水量是285公升，减少了6公升（共32亿公升），但是槟州距离203公升的全马平均每人每天用水量还相差很远。

“虽说2011年285公升的每人每天用水量确实是比2010年的291公升来



得低，但是我们2011年要达到的目标其实是233公升每人每天用水量，可是我们仍然远无法达到2011年的目标。”

“为确保槟州人民享全马最便宜的水费，槟州水费将不会调涨，不过，若州民用水量还是没有明显减少的话，水源保护附加费或许会再调高。”

他提醒民众必需了解，槟城是一个缺乏水源的州属。为了确保槟州人民享有全马最便宜的水费，槟州政府保证，将不会调高槟州的水费。不过，若州民用水量依然没有明显减少的话，水源保护附加费或话会调高。全槟160万人民受促在家精明用水（请浏览槟州供水机构网页的“精明用水”秘诀 [pba.com.my](http://pba.com.my)），否则

槟城需要耗资数十亿巨额费用来兴建新的水坝、蓄水池、抽水站，甚至是增建水管，以确保水源供应是足以应付人民需求的。

“除了提供全马最低价的水费，槟州供水机构也是最有效率的供水机

构，创下了无收益水最低的记录，也即是2011年的18.4%。无收益水就是水源被偷或水管破裂而流失的水源。与2010年度全国无收益水的36.2%平均值相比，槟城的成绩相对的好。”

槟州供水机构节省水资源的其他主要措施，包括在往后推动安装节省水源设备（water saving devices (WSDs)），以自动节省用水量。这包括节水型淋浴系统、水龙头装置及厕所系统（双频冲水系统、冲厕水箱和坐浴盆），以及洗衣机及洗碗机等。

作为我们欲把槟城打造成一个国际城市的努力之一，我们的供水单位也必需建立国际标准。我谨在此恭贺槟州供水机构，与印尼巨港的 PDAM Tirta Musi Palembang，共同赢得国际水准的“国际水务合作网”（WaterLinks）之“最佳水务营运伙伴”奖。

国际水务合作网（WaterLinks）是由国际水协会（IWA）、亚洲开发银行（ADB）及美国国际开发署（USAID）共同合作的。在此计划下，槟州供水机构协助PDAM Tirta Musi提升他们持续供水的能力，并加强了安全饮用水的驳接，造惠当地的15万人口。与此同时，巨港的供水也从过去的每天仅有12小时供水同，增至每天24小时供水。



# 槟州制度化教育拨款 84华小获443万令吉

槟州民联政府制度化教育拨款政策已踏入第4年头，今年共有84间华小获得443万4500令吉拨款，而槟州首长林冠英则建议，既然联邦政府的财政预算是槟州政府的200倍，所以教育部也相对地应该拨出比槟州政府650万令吉还要多200倍的拨款，那就是约13亿令吉给槟州华校、宗教学校及教会学校。

槟州首长林冠英说，槟州政府制度化拨款是为了达到抛砖引玉的作用，主要是希望联邦政府能够仿效槟州政府，拨出更多款项给华校。

“州政府的资源有限，在学校发展上我们只是辅助，而真正应该负起责任的是联邦政府。联邦政府的财政预算是州政府的200倍，所以教育部也应该拨出比槟州政府制度化拨款所拨出的650万令吉多200倍的拨款，那就是约13亿令吉。我希望州政府这种主动积极的政策能够启发到联邦政府教育部，然后增加对各校的拨款。”

林冠英于4月6日在移交模拟支票仪式上移交443万4500令吉给84所华小代表，至于辅友的5万令吉，要等到该校动工后才汇入该校银行户头。



槟州首长林冠英（前排左4）在多位行政议员及州议员陪同下，移交443万4500令吉模拟支票给84所华小代表。

他强调，虽然州政府的拨款不足以发展学校，但至少它可以每年申请而不用等到大选时5年才有那么一次，而且州政府会将拨款直接汇入学校董事部或家教协会的户头以确保每分钱直接交到学校。

“我们不允许通过第三者来转交款项，而今年的拨款将于4月6日直接汇入国民型中学、教会学校及华小的银行户头。”

另外，他也批评联邦政府在发展母语教育上讲一套、做一套，除了几十年来在教育拨款上对华小不公平之外，就连联邦政府教育部长对母语教学毫无概念。

“最近副教育部长卜艾才指责董总是种族主义团体，凸显这个联邦副教育部长无知、不负责任和对母语教育有成见，完全不懂马来西亚宪法赋予人民学习母语的保障。”

“根据联邦宪法第152条文，各族人民有学习和使用母语教育的权利，董总根据宪法赋予人民的权利，主张争取母语教育并没有错，如果卜艾不知道这条文，他没资格当副部长。董总根据宪法争取母语教育，卜艾却将董总标签为沙文主义和极端的种族团体，证明他是个沙文主义和思想狭隘的副部长。”

他续称，民联政府破纪录一直创下财政预算盈余，也缩减债务达95%，槟州政府的债务从2008年3月8日的6亿3000万令吉，减至2011年底的3000万令吉，而换句话说，各校每年都会领到的制度化拨款也是一种反贫的红利。

“在州政府眼里，华小不是二等学校，而是能够与国民学校平起平坐的学校。”

## STPM奖励金增加 首长勉励槟优秀生“破蛋”入哈佛大学

槟州首长林冠英于14日颁发奖励金给大马高等教育文凭考试槟城优秀生时表示，希望考获卓越成绩的槟城优秀生可以进入知名大学如美国的哈佛大学、耶鲁大学、史丹佛大学以及英国的剑桥大学及牛津大学。

“尤其是哈佛大学，已经2年没有录取大马学生，但在1988年至2010年期间，每年至少有1名学生被录取。大马近年不但没有新生被录取，还输给分别有7名及6名学生被录取的泰国及越南，这证明我国的教育水平比其他国家弱。”

此外，林冠英也呼吁州内优秀生应该放眼成为世界冠军，而不是只满足于本土冠军。

“我们现在有李宗伟及妮可大卫，接下来还会有谁呢？很多优秀生到外国深造后都不愿回来，但我们保证，槟城会保持（政府）清洁及绿意，绝对不会出现稀土厂或核能厂，但必须让民联继续执政。”

今年是槟州民联政府执政后连续第5年颁发奖励金给州内大马高等教育文凭考试优秀生。值得一提的是，槟州政府今年将原本400令吉的奖励金增加至500令吉，并且拨出至少3万250令吉，颁发给56名考获平均累积分数（CGPA）4分的优秀生、特殊学生及最佳学校。



槟州首长林冠英（中）颁发奖励金给58名大马高等教育文凭考试槟城优秀生。





乔治市世界遗产办事处及Think City 联手推出“古迹区导览系统”，并由槟州首长林冠英（右）主持开幕。



槟州首长林冠英（左）在乔治市世界遗产办事处总经理林翠萍（中）及Think City 主席拿督安华菲查带领下，体验“古迹区导览系统”路线。

## 设置古迹指引导览系统 不识路亦可轻松游古迹



椰脚街是古迹区内最具特色的街道，因为不同的宗教膜拜场所能够和谐地相处在同样一条街上。



“古迹区导览系统”中的指示牌还附上卫星地图，让游客对身处的位置及想要前往的景点位置有个概念。



龙山堂邱公司已是家喻户晓的古迹区景点，目前已有许多部电影及电视剧在此取景。



乔治市世界遗产办事处总经理林翠萍（左）向槟州首长林冠英解释“古迹区导览系统”的特点及操作。



通过“古迹区导览系统”，古迹区内将设置景点指示牌及解说牌，让不识路且没有导游带领的游客们仍可轻松自由行。





# முத்துச் செய்திகள்



ஏப்ரல் 2012

## தூய்மையைப் பேணி ஒரு போட்டி

அவசர காலம் என்பது கலவர காலம், அமைதியற்ற காலத்தினைக் குறிக்கும். ஆனால் மனிதன் இயற்கை கழிவினை வெளியேற்றத் துடிக்கும் காலமும் அவசர காலமே. அந்த அவசர வேளைகளில் அத்தியாவசியமாய் தேவைப்படுவது கழிவறையே.

தூய்மையான, பசுமையான, பாதுகாப்பான, ஆரோக்கியமான பிளாங்கினை உருவாக்கிடும் பிளாங்கு மாநில அரசின் கொள்கைக்கு ஏற்ப எங்கும் தூய்மையைப் பேணி முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. அவற்றில் கழிவறைகளின் தூய்மைகளைப் பேணும் முயற்சிகளும் அடங்கும். தூய்மையான கழிவறை ஆரோக்கியமான வாழ்விற்கு அவசியமான ஒன்று.

கடந்த ஆண்டு வெற்றியுடன் நடந்து முடிந்த தூய்மையான கழிவறை போட்டி மீண்டும் இவ்வாண்டு மலர்ந்துள்ளது. கடந்த மார்ச் மாதம் ஈஸ்தின் தங்கும் விடுதியில் நடைபெற்ற அறிமுக விழாவில் மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் இப்போட்டியினை மீண்டும் தொடங்கி வைத்துள்ளார்.

### போட்டியின் நோக்கம்:

- தூய்மையின் அவசியத்தை மக்களிடம் உயர்த்தி விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துதல்.

- கழிவறைகள் நிர்வாகிப்பு, மற்றும் பராமரிப்பில் தொழில்திறனை மேம்படுத்துதல்.
- கழிவறைகளின் தரத்தை மேம்படுத்துதல்.

இப்போட்டியானது மொத்தம் 6 பிரிவுகளை உள்ளடக்கியுள்ளது. அவை:

1. உணவகங்களின் கழிவறைகள்
2. எண்ணெய் நிலையங்களின் கழிவறைகள்
3. வாணிப வளாகங்களின் கழிவறைகள்
4. உள்ளாட்சி மன்றத்தின் கீழ் அமைந்துள்ள கழிவறைகள்
5. அரசாங்க அலுவலக கழிவறைகள்
6. பள்ளி கழிவறைகள்

மார்ச் தொடங்கிய இப்போட்டி மக்களிடம் நன்கு அறிமுகமாகிட இரு மாதங்களுக்குப் பல விளம்பர நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன. கடந்த மார்ச் 28, 29ஆம் திகதிகளில் பிளாங்கு தீவின் நகராண்மை கழக மண்டபத்தில் முதல்கட்ட நடவடிக்கையாக கழிவறை பராமரிப்பு, நிர்வாகிப்பு, மதிப்பீடு தொடர்பிலான பயிற்சி பட்டறை ஒன்று நடைபெற்றது. அதனைத் தொடர்ந்து ஏப்ரல் 3ஆம் திகதி கொம்தாரில் இப்போட்டி தொடர்பான விளக்கமளிப்பு கூட்டம் நடைபெற்றது. இதில் மொத்தம் 102 கழிவறை பராமரிப்பாளர்களும் நிர்வாகிகளும் கலந்து பயனடைந்தனர்.

மே முதல் திகதி தொடங்கி ஜூலை 31ஆம் திகதி வரை இப்போட்டியின் முதல் சுற்று கண்காணிப்பு நடைபெறும் என நகராண்மை கழக உறுப்பினர் ஓங் ஆங் தியோங் தெரிவித்தார். இக்காலகட்டத்தில் 6 பிரிவுகளிலும் இடம்பெறுகின்ற கழிவறைகளை அதிகாரிகள் சென்று பார்வையிடுவர். இத்தருணத்தில் தேவையான பரிந்துரைகளை அதிகாரிகள் பராமரிப்பாளர்களுக்கு வழங்குவர்.

போட்டியின் இரண்டாம் கட்ட மதிப்பீடு ஆகஸ்டு மாதம் முதல் திகதி தொடங்கி அக்டோபர் 31ஆம் திகதி வரை நடைபெறும். இம்மதிப்பீட்டு காலகட்டத்தில் கழிவறை பராமரிப்பிற்கு ஏற்ப மதிப்பெண்களும் நட்சத்திர தர வரிசையும் வழங்கப்படும்:

மதிப்பெண்கள்	நட்சத்திர தரவரிசை
91 <	*****
81-90	****
71-80	***
61-70	**
51-60	*

ஒரு தரவரிசைக்கும் குறைவாக மதிப்பெண்களைப் பெற்றிடும் கழிவறைகளுக்கு RM250 வரை அபராதம் விதிக்கப்படும். இப்போட்டியின் வழி தூய்மையின் அவசியத்தை மக்களிடம் நன்கு உணர்த்த முடியும் என்று நம்புவதாக திரு ஓங் தெரிவித்தார்.



செய்தியாளர் கூட்டத்திற்குப் பின் போட்டியின் தகவல் அறிக்கைகளை வெளியிடும் பிளாங்கு தீவின் நகராண்மை கழக உறுப்பினர் திரு ஓங்.





# மனித உரிமைக்காக குரல் கொடுக்கும் அமைப்புகள்

கடந்த ஏப்ரல் 10ஆம் திகதி கொம்தாரில் சுஹாகாம் உயர் அதிகாரி திரு முகமட் ஷானி அப்துல்லாவை 14 சமூக அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகள் சந்தித்தனர். இச்சந்திப்பில் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் திரு வோங் ஹோன் வாய், திரு எங் வெய் எய்க், திருமதி லிடியா ஓங் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர். 14 சமூக அமைப்புகள் ஒன்றாக இணைந்து ஒரு மனுவினை சுஹாகாம் எனப்படும் மனித உரிமை ஆணையத்திடம் ஒப்படைத்தன. அம்மனுவின் விவரம் பின்வருமாறு:

ஆக்கிரமிப்பிற்கு நமது ஜனநாயக நாட்டில் சிறிதும் இடமளிக்கக் கூடாது என்பதையும் சுஹாகாம் நினைவில் கொள்ள வேண்டும். இவை முழுவதுமாய் வேரோடு களையப்பட வேண்டிய ஒன்றாகும்.

இந்தக் கவலையூட்டும் செயல்களில் கவனிக்க வேண்டிய ஒரு அம்சம் காவல்துறையினரின் நடவடிக்கைகள் ஆகும். ஒன்றுகூடல், பேரணி, கலந்துரையாடல், கருத்தரங்குகள் போன்றவற்றை ஏற்பாடு செய்வோரைப் பாதுகாப்பதில்

ஈடுபட்டோரின் படங்கள், வீடியோ ஆதாரங்கள் ஆகியவற்றை இதற்கு முன்பே சமர்ப்பித்திருந்தும் இவ்வாறே நடந்துக் கொள்கின்றனர்.

ஈடுபட்டோர் மீது நடவடிக்கை எடுப்பதற்குப் பதிலாக நிகழ்வு ஏற்பாட்டாளர்களையும் கலந்து கொண்டோரையும் அழைத்து குற்றப்பதிவு செய்வதும், குற்றப்பதிவு செய்யப்போவதாக மிரட்டுவதுமாய் உள்ளனர். அரசிற்கு எதிராக கருத்து கொண்டுள்ளவர்களைக் காவல்துறையினர் அச்சுறுத்துவது போல் இது அமைகின்றது. மலேசிய அரசியலமைப்பு சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அடிப்படை உரிமைகள் மீறப்பட்டுள்ளது இதில் தெளிவாகக் காணமுடிகின்றது.

எனவே நடந்து முடிந்த நிகழ்வுகளில் காவல்துறையினர் எடுத்த நடவடிக்கைகளையும்,



சுஹாகாம் அதிகாரியிடம் மனுவினைச் சமர்ப்பிக்கும் 14 பொது அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகள். அருகில் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.



லைனாஸ் எதிர்ப்பு பேரணியில் தமக்கு ஏற்பட்ட கசப்பான அனுபவத்தைப் பகிர்ந்து கொள்ளும் நிருபர்.

“சமீபகாலத்தில் நடைபெற்ற பல பொது ஒன்றுகூடல்களிலும், கலந்துரையாடல்களிலும், பேரணிகளிலும் திட்டமிட்ட தாக்குதல்கள், அச்சுறுத்தல்கள், துன்புறுத்தல்கள், வன்மொழியால் வசைபாடுதல், போன்ற சம்பவங்கள் அதிகரித்துள்ளன. இவற்றில் பல இனவாத போக்கில் அமையப்பெற்றவை. இது குறித்து இந்த மனுவினைச் சமர்ப்பிக்கும் நாங்கள் பெரும் கவலை கொண்டுள்ளோம்.

கடந்த 26 பிப்ரவரி 2012இல் பிணங்கு பேச்சாளர் சதுக்கத்தில் நடைபெற்ற பசுமை ஒன்றுகூடல் நிகழ்வில் மேற்கூறிய கூற்றினைத் தெளிவாகவே காணமுடிந்தது. இதற்கு முன் பிணங்கு மற்றும் பல இடங்களில் நடைபெற்ற பேரணிகளிலும் சந்திப்புகளிலும் கூட இதனைக் காணமுடிந்தது.

இது போன்ற திட்டமிடப்பட்ட தாக்குதல்கள் மீது சுஹாகாம் விசாரணை மேற்கொள்ள வேண்டும் என்று கேட்டுக் கொள்கிறோம். ஏனெனில் இவை மனித உரிமை மீறல் ஆகும். இந்த சம்பவங்கள் மக்கள் பயமோ, பாரபட்சமோ இன்றி ஒன்றுகூடவும், கலந்துரையாடவும், மக்கள் நலன் தொடர்பான விடயங்களை விவாதிக்கவும் தடையாக அமைகின்றன. இச்செயல்கள் மலேசியர்களின் பொது பாதுகாப்பிற்கு அச்சத்தினை ஏற்படுத்துகிறது. இவற்றோடு இனவாத அரசியல் கட்சிகளின்

அவர்கள் தயக்கம் காட்டுவதாகத் தெரிகின்றது. இது காவல்துறையினர் தங்கள் அடிப்படை கடமையிலிருந்து விலகியிருப்பதையும் மலேசிய மக்களின் அடிப்படை உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதில் தவறிவிட்டனர் என்பதையும் காட்டுகிறது.

மேலும் காவல்துறையினர் திட்டமிட்ட தாக்குதல்கள், அச்சுறுத்தல்கள், துன்புறுத்தல், வன்மொழியால் வசைபாடுதல் போன்றவற்றில் ஈடுபட்டோரின் மீது விசாரணையோ நடவடிக்கையோ எடுப்பதில் முழு அக்கறை செலுத்துவில்லை என்பது தெரிகின்றது.

அந்நடவடிக்கை மலேசியர்களின் மனித உரிமையைப் பாதுகாக்கும்படி அமைந்துள்ளதா என்று விசாரணை நடத்த சுஹாகாமிடம் கேட்டுக் கொள்கிறோம்.”

கடந்த பிப்ரவரி 26ஆம் திகதி நடத்த லைனாஸ் எதிர்ப்பு கூட்டத்தில் தாக்கப்பட்ட நிருபரும் பிற அங்கத்தினரும் இச்சந்திப்பில் கலந்து தங்களின் கருத்துகளைப் பகிர்ந்து கொண்டனர்.



பொது அமைப்புகளின் பிரதிகள் மனுவினை வாசித்து காட்டுகின்றனர்.



# பினாங்கு துப்பாக்கி சுடும் பயிற்சி கழகம்

பினாங்கு தாவரவியல் பூங்காவில் (Botanical Gardens) அமையப்பெற்றுள்ள துப்பாக்கி பயிற்சி கழகமே பினாங்கு துப்பாக்கி சுடும் பயிற்சி கழகம் ஆகும். காவல்துறை, தீயணைப்பு துறை, சுங்கத் துறை, வனத்துறை, என பல அமைப்புகளின் அதிகாரிகளைத் துப்பாக்கி பயிற்சியில் தேர்ச்சி அடையச் செய்த பெருமை இந்த கழகத்திற்குச் சேரும்.

1954ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட இக்கழகம் 1966ஆம் ஆண்டு இப்பூங்கா பகுதிக்கு மாற்றம் கண்டது. இக்கழகத்தின் சிறப்பு நிகழ்வாக ஆண்டுதோறும் நடைபெறும் பினாங்கு ஆளுநர் குறிசுடும் போட்டி இவ்வாண்டும் மார்ச் 5ஆம் திகதி சிறப்பாக நடந்தேறியது.



குறிசுடும் போட்டியினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடங்கி வைக்கும் மாநில ஆளுநர்.



பினாங்கு தாவரவியல் பூங்காவில் அமைந்துள்ள கழகத்தின் தோற்றம்.

இந்நிகழ்விற்கு சிறப்பு வருகை புரிந்த பினாங்கு ஆளுநர் மாண்புமிகு டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜ்ஜி அப்துல் ரஹ்மான் அவர்கள் நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடங்கி வைத்தார். நிகழ்வின் போது நிருபர்களிடம் பேசிய அவர், சில பொது இயக்கங்கள் கழகத்தை வேறு இடத்திற்கு மாற்றக் கோரிக்கை விடுத்துள்ளதைப் பற்றி கருத்துரைத்தார்.

“இச்சிக்கலானது கலந்துரையாடலின் வழி தீர்க்க முடியும். நாம் சகிப்புத் தன்மையுடன் வாழக் கற்றுக் கொள்ள வேண்டும். இங்கு சுடும் பயிற்சிகளினால் ஒலி தூய்மைக்கேடு ஏற்படுகின்றது என குறை சொல்வதை விடுத்து வாழப் பழகிக்

கொள்ளவேண்டும். அதற்கு மாறாக உடனே இடம் மாற்றம் தேவை எனக் கூறுவது சரியில்லை. இக்கழகத்தின் சேவை பினாங்கிற்கு அதிகம் தேவை,” என அவர் குறிப்பிட்டார்.

நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பினாங்கு மாநில இளையோர் விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், சமூக மேம்பாட்டு துறை தலைவர் திருமதி லிடியா ஓங், இக்கழகத்திற்கு ஏற்ற பாதுகாப்பான, வசதிகளமைந்த வேறு இடம் கிடைக்குமாயின் இடமாற்றம் செய்ய தயாராகவே இக்கழகம் உள்ளது என கூறினார். பினாங்கின் முன்னேற்றத்தை இக்கழகம் என்றும் வரவேற்று வந்துள்ளது என அவர் மேலும் குறிப்பிட்டார்.

PEJABAT PENGARAH TANAH DAN GALIAN PULAU PINANG

## SUDAHKAH ANDA MENJELASKAN BAYARAN CUKAI TANAH?



Bayaran *Online* lebih mudah..!  
<http://etanah.penang.gov.my>



ELAKKAN DIKENAKAN

**DENDA LEWAT !**

**BAYARAN AWAL ATAU  
SEBELUM**

**31 MEI SETIAP TAHUN**

Sila Hubungi Pejabat Tanah & Daerah berdekatan untuk maklumat lanjut.



# பிரமாண்டமாகக் கட்டப்பட்டுவரும் ஸ்ரீ பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயம்!

தொன்று தொட்ட காலம் முதல் இன்று வரையில் இந்துக்களின் வாழ்க்கையில் ஆலயம் பிரிக்க முடியாத ஒரு அங்கமாக விளங்கி வருகிறது. “கோவில் இல்லாத ஊரில் குடியிருக்காதே” என பழமொழியும் நம்முடைய வழக்கில் உண்டு. ஆகையால்தான், ஆங்கிலேயர் காலத்தில் மலாயாவிற்குக் கொண்டுவரப்பட்டு குடியமர்த்தப்பட்ட ஒவ்வொரு தோட்டத்திலும் சிறு கோவிலையாவது உருவாக்கினர். இன்றளவும் இந்தியர்கள் வசிக்கும் சில குடியிறுப்புப் பகுதிகளில் தங்கள் வசதிக்கேற்க சிறிய அளவிலான கோவில்களை எழுப்பி பராமரித்து வருகின்றனர்.

தமிழ் மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட பெரும்பாலான இந்துக்கள் விரும்பி வழிப்படுவது தமிழ்க்கடவுளாகிய முருகப்பெருமானையே. பெரும்பாலும் முருகக் கடவுள் குன்றுகளையும் மலைகளையுமே தமது விருப்பத் தலமாகக் கொண்டு எழுந்தருள்வார். அவ்வகையில் மலேசியாவில் பிரசித்திப்பெற்ற முருகக் கடவுளின் வழிப்பாட்டுத் தலமாக, கோலாலம்பூர் பத்துமலை, ஈப்போ கல்லுமலை மற்றும் பிளாங்கு தண்ணீர்மலை ஆகிய இடங்கள் விளங்குகின்றன. இம்மூன்று வழிப்பாட்டுத் தலங்களுக்கும் விழாக்காலங்களின் போது வெளிநாட்டு பக்தர்களும், பயணிகளும் அதிக அளவில் வருகைத் தருகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத் தக்கது. அது மட்டுமல்லாது கோலாலம்பூர் பத்துமலை



தமிழக இளைஞரின் சிற்பம் வடிக்கும் கலையை உற்று நோக்கும் முதல்வரும் ஏனைய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களும்.

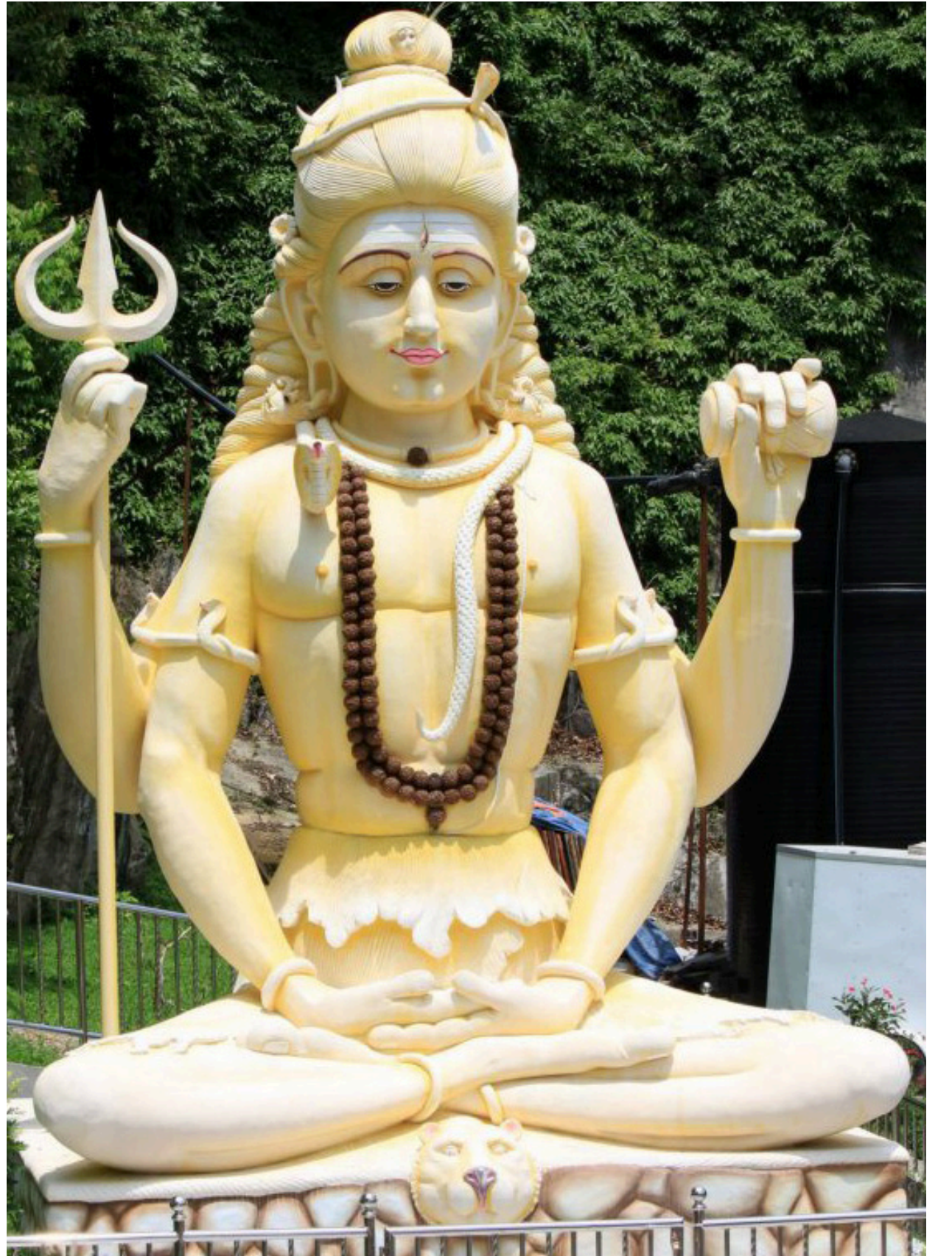
ஆலயம் மலேசியாவில் உள்ள சுற்றுலாத் தலங்களில் ஒன்றாகவும் இருந்து வருகிறது. அதனை அடுத்து பிரசித்திப் பெற்ற முருகன் ஆலயமாக விளங்கிவரும் பிளாங்கு தண்ணீர்மலை ஸ்ரீ பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்தை இன்னும் விரிவுப்படுத்த மேம்பாட்டுப் பணிகள் நடந்துக் கொண்டிருக்கின்றன என்பது அனைவரும் அறிந்ததே.

90 இலட்சம் செலவில் மிகவும் பிரமாண்டமாகக் கட்டப்பட்டுவரும் இவ்வாலயம் பிளாங்கு மாநிலத்தில் மட்டுமின்றி தென்கிழக்காசியாவிலேயே மிகப் பெரிய இந்து ஆலயமாக விளங்கும் என மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் குறிப்பிட்டார். இந்தியாவிற்கு வெளியே இருக்கும் கோவில்களில் மிகப் பெரிய கோவிலாகவும் இது விளங்குமென அவர் தெரிவித்தார். சுமார் பத்து ஆண்டுகளாக

நடைப்பெற்றுவரும் இவ்வாலயத்தின் கட்டுமானப் பணிகள் தற்போது நிறைவடையும் நிலையில் உள்ளன.

மிக நுண்ணிய வேலைப்பாடுகள், கலை வண்ணம் நிரம்பிய சிற்பங்கள், பிரம்மாண்டமான ஆலயத்தின் அமைப்பு ஆகியவை உலகெங்கிலும் உள்ள பக்தர்களையும் சுற்றுப்பயணிகளையும் கவர்ந்திழுக்கும் என முதல்வர் மேலும் குறிப்பிட்டார்.

கட்டட வேலைகளை மேற்பார்வையிடும் நோக்கில் ஆலயத்திற்கு அதிகாரப்பூர்வ வருகை மேற்கொண்டிருந்த வேளையில் முதல்வர் இவற்றைச் செய்தியாளர்களிடம் கூறினார். மாநில முதல்வருடன் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் டாக்டர் ப. இராமசாமி, பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தனசேகரன், ஆலயத் தலைவர் பி. குவேனராஜு மற்றும் டாக்டர் கே.



அமைதியே உருவாக அமர்ந்திருக்கும் சிவபெருமானின் சிலை.





கட்டட வேலைகளை மேற்பார்வையிடும் டாக்டர் கே. அன்பழகன், ஆலயத் தலைவர் திரு. குவேனராஜூ, பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. தனசேகரன், முதல்வர் லீம் குவான் எங் மற்றும் துணை முதல்வர் டாக்டர் ப. இராமசாமி.

அன்பழகன் ஆகியோரும் உடன் வந்திருந்து ஆலய வேலைப்பாடுகளை நோட்டமிட்டனர்.

புதிதாகக் கட்டப்பட்டுவரும் இவ்வாலயத்தின் பரப்பளவு சுமார் 70 ஆயிரம் சதுர அடியைக் கொண்டிருக்கிறது. ஆலயத்தின் சுற்றளவு ஏறத்தாழ 20 ஆயிரம் சதுர அடியில் உள்ளடங்கும் என முதல்வர் குறிப்பிட்டார். மிகவும் வித்தியாசமான தோற்றத்துடன் பிரத்தியேகமாக வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கும் இவ்வாலயத்தின் நுழைவாயில்கள், இராட்சத தூண்கள் ஆகியவை வேறெந்த ஆலயத்திலும் காண முடியாத அளவிற்கு அற்புதமானவை என ஆலயத் தலைவர் குவேனராஜூ கூறினார். மேலும், இதன் விக்கிரகங்கள் மற்றும் ஆலய மணிகள் யாவும் புதுமையானவையாக இருக்கும் என அவர் விவரித்தார்.

பக்தர்களின் வசதியைக் கருத்தில் கொண்டு ஆலயத்தின் படிகள் விரிவாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளன. தள்ளாடும் வயதானவர்கள் நடந்துச் செல்ல ஏதுவாக கைப்பிடிகளும் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. பெரும்திரளான பக்தர்களைச் சமாளிக்கும்



முடிவுறும் தருவாயில் இருக்கும் கட்டட வேலைகள்.



விரிவாக்கம் செய்யப்பட்ட ஆலய படிக்கட்டுகள்.



வண்ணச் சாயம் பூசும் பணி தொடங்கியிருக்கின்றது.

வண்ணம் நவீன கழிப்பறைகளும் கட்டப்பட்டுள்ளன. எதிர்வரும் ஜூன் திங்கள் இறுதிக்குள் ஆலயத்தின் கட்டுமானப் பணிகள் அனைத்தும் நிறைவுறும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இதன் திருக்குட நன்னீராட்டு விழா மிகவும் கோலாகலமாக நடைபெறும் எனவும் பெரிதும் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இதில் பக்தர்கள் பெரும் திரளாகக் கலந்துக்கொள்வர் எனவும் அனுமானிக்கப்படுகிறது.

“ஆலயம் தொழுவது சாலவும் நன்று” என்பர். அதுவும், நமது தமிழ்க்கடவுளாகிய முருகப் பெருமானை வழிப்படுவது இன்னும் சிறப்பானது. பிரமாண்டமாகக் கட்டுப்பட்டு வரும் இந்த ஆலயத்தைக் கண்டு பக்தர்கள் நிச்சயம் மெய்சிலிர்த்து நிற்பர் என்பது திண்ணம். இந்த ஆலயத்தின் கட்டுமானப் பணிக்கு மக்கள் கூட்டணியிலான மாநில அரசு சுமார் 3 இலட்சம் வெள்ளி மானியம் வழங்கியுள்ளது. இதற்கு முன்னரும் இவ்வாலயத்திற்கு 1 இலட்சம் வெள்ளி மானியமாக வழங்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கது. ஆக மொத்தம், இவ்வாலயத்தின் கட்டுமானப் பணிக்கு மாநில அரசு மொத்தம் 4 இலட்சம் வெள்ளி மானியமாக வழங்கியுள்ளது என்பது பாராட்டத்தக்க விடயமாகும். நமது இந்தியர்களின் கல்வி, சமயம், பண்டிகை



நுண்ணிய வேலைப்பாடுகளுடைய தூண்கள்.

போன்றவற்றின் வளர்ச்சிக்கு மாநில அரசு வழங்கி வரும் ஆதரவு மகிழ்ச்சியளிப்பதாகவே இருந்து வருகிறது. தண்ணீர்மலையில் மிக விரைவில் திருக்குட நன்னீராட்டு விழா காணவிருக்கும் ஸ்ரீ பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயம் அனைவரது ஆச்சர்யத்தையும் பாராட்டையும் பெரும் என்பதில் துளியும் ஐயமில்லை. வெற்றி வேல் முருகனுக்கு, அரோகரா!



ஆலயத்தின் உட்புறத்தின் பிரம்மாண்ட அமைப்பு.



# அங்கும் இங்கும்



மாதா அம்ரிதாமாயி அவர்களின் பிணாங்கு வருகையின் போது அவரைக் கண்டு நல்லாசி பெறும் மாநில முதல்வர் லிம்.



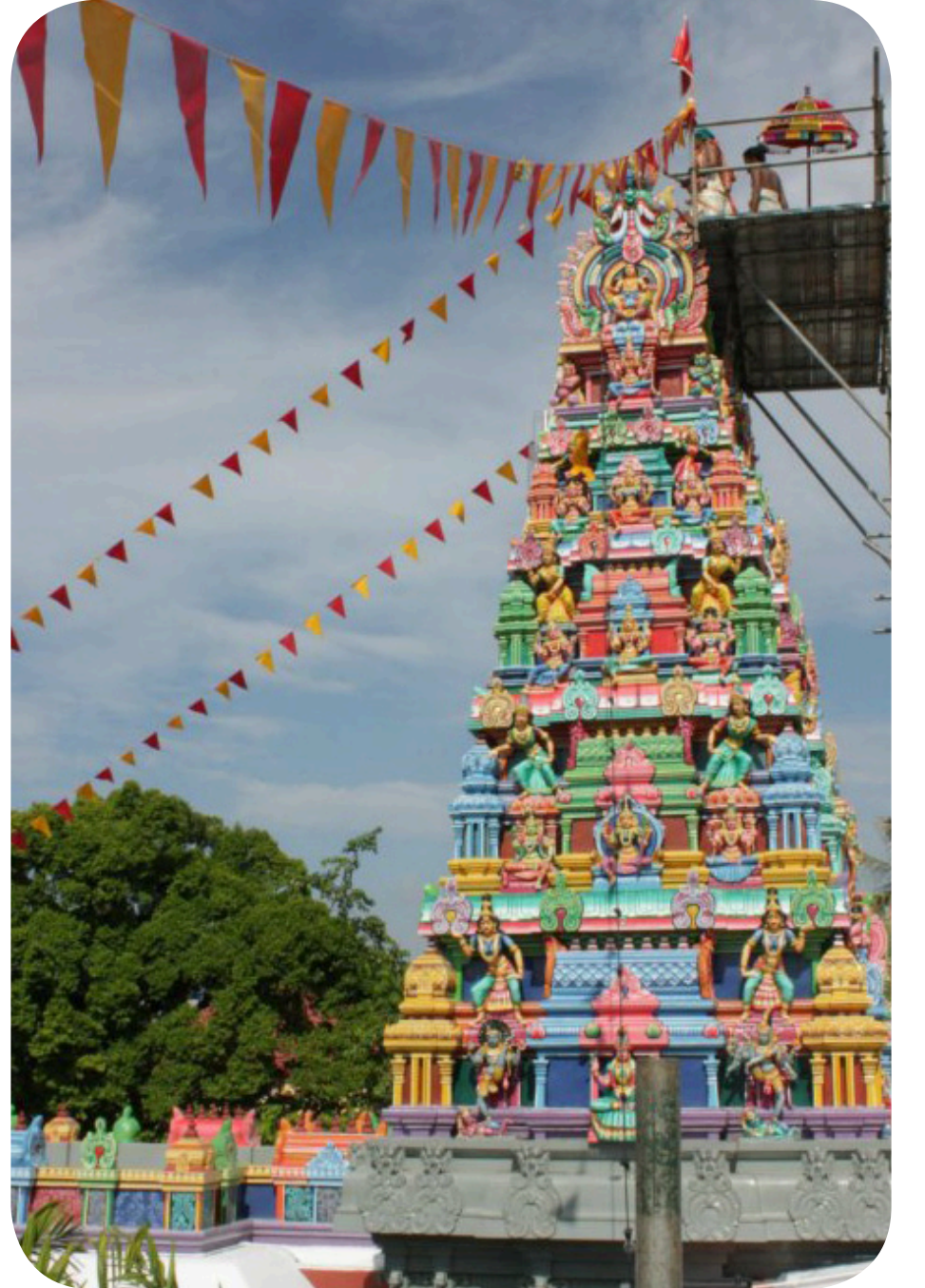
நிர்மாணிப்பில் உள்ள தண்ணீர்மலை ஸ்ரீபால தண்டாயுதபாணி ஆலயத்தில் சிற்ப வடிவமைப்பில் ஆழ்ந்திருக்கும் திருத்தொண்டர்.



டத்தோ கிராமாட்டில் எழுந்தருளியிருக்கும் நாட்டுக்கோட்டை நகரத்தார் சிவன் கோயில் கும்பாவிசேகத் திருவிழாவின் போது தீர்த்தம் பெற்று மகிழும் மக்கள்.



பிறை மாநகராட்சி ஊழியர்கள் முதல்வரின் தகவல்துறை அலுவலகத்திலிருந்து முத்துச் செய்தி நாளிதழ்களைப் பெறுகின்றனர். அருகில் அலுவலக அதிகாரிகள்.



நாட்டுக்கோட்டை நகரத்தார் சிவன் கோயிலின் திருக்காட்சி.



# 严厉执法对付公厕破坏王

## 最高罚2000监1年

槟岛市政局将严厉执行2法令来对付公共厕所破坏王，一旦破坏王被逮个正着，除了将接获最高250令吉传票之外，更可在1993年槟岛市政局（公共厕所）条例下被提控上庭，面对最高2000令吉罚款，监禁1年或两者兼施。

槟岛市政局公共卫生及执照小组交替主席王耶宗指出，任何人在公共厕所随意丢垃圾、吐痰或在马桶以外的地方大小便、没有关紧水喉、随意搬走或破坏厕所内的任何物件、涂鸦厕所的墙壁或天花板、行为不检点或如厕后不冲水，都将可接获最高250令吉的传票，甚至在1993年槟岛市政局（公共厕所）条例下被提控上庭，面对最高2000令吉罚款，监禁1年或两者兼施。

槟州首长林冠英早前为2012年厕所清洁运动推展礼时就曾指示槟岛市政局研究相关法令，以破坏公物刑事罪名将公厕破坏王提



王耶宗（中）表示，公厕破坏王一旦被逮个正着，除了将接获最高250令吉传票之外，更可在1993年槟岛市政局（公共厕所）条例下被提控上庭，面对最高2000令吉罚款，监禁1年或两者兼施。

控上庭，因为现有的250令吉罚款已发挥不了阻遏效果。

因此，槟岛市政局针对首长的建议而进行研究后，找出当局可援引的两

项法令，那就是1993年槟岛市政局（公厕）法令及1980年槟岛市政局（公共卫生及安全）法令来对付公厕破坏王。

除了对付破坏王之外，他说，当局也同样会对付没照顾好厕所的卫生及清洁的食肆、油站及购物中心业者，包括发出传票或将他们提控上庭。

1993年槟岛市政局（公厕）法令的附属条文授权对付破坏由槟岛市政局管辖的公厕的破坏，一旦被提控后罪成，将面对最高2000令吉罚款，或监禁1年或两者兼施。

至于1980年槟岛市政局（公共卫生及安全）法令的附属条文则授权对付破坏私人产业的公厕（如咖啡店、餐馆及油站厕所）的破坏王，将面对最高250令吉罚款，而一旦被提控后罪成，将面对最高罚款1000令吉，或监禁6个月或两者兼施。

至于当局要如何鉴定被逮者就是破坏王，王耶宗表示，当局希望能够增加人手，在每个公厕委任一名管理人，一旦发现厕所被破坏，该名管理人就马上通知在附近执勤、又有权力发出传票的公共健康助理官员、公共健康高级助理官员以及环境健康助理官员。



槟州政府致力提升州内的清洁及卫生指数，尤其是更为重视公厕的卫生程度。图为经过维修的提升的七条路巴刹公厕。

槟岛公共厕所数目：

地点	数目
住宅区及儿童游乐场	3
旅游区	9
巴刹及小贩中心	45
油站	57
购物广场	12
餐厅及食肆	736
总数	862

如果你做了下述举动，你就是公厕破坏王：

1. 乱丢垃圾、吐痰、在厕所地板随地大小解
2. 用水后没关紧水喉
3. 破坏或移走厕所内的任何物件
4. 在墙壁或天花板弄脏或涂鸦
5. 行为不检
6. 如厕后没有冲水



# 从港入境槟城游客激增155% 证明槟旅游业蓬勃起飞

从香港入境槟城的游客，在2009年至2011年的2年内增加了155%，显示槟城旅游业的正面成长。

槟州首席部长林冠英出席国泰航空增加槟城香港直飞航班仪式时说，国泰航空是从1977年起直飞槟城，基于透过香港为枢纽的全球航空衔接网络，槟城从中受益良多。

在2009年，从香港入境槟城的游客人次为5万6543人。在2010年，随着亚洲航空开拓了槟城直飞香港的航班之后，香港抵槟地游客人次已增至9万1797人。在2011年，共有14万4008名游客从香港入境槟城，比一年前的数目，创下了57%的成长记录。

“若我们将香港抵槟游客的数目，以2009年及2011年这两年做比较的话，总成长率是惊人的155%！因此，国泰航空瞄准了槟城香港两地未来航班的增长空间，而决定将原有的每周7班直飞，增至每周10班。以这般的稳健乘客成长率，我谨此建议国泰从明年起，把槟城直飞香港的航班，增至每周14趟。”

“总的来说，香港人是闻名工作



槟州首长林冠英（中）出席国泰航空增加槟城香港直飞航班仪式时亲自接待甫从香港入境槟城的游客。

狂，他们可以每天工作18个小时。因此，周末的短暂假期对香港人而言是

重要的。相信槟城这个东方花园是让香港人在工作之余能够透一口气的好

地方。我深信，国泰的额外航班，将能够带给香港许多勤劳工作的人士更多笑容，并把我们的美丽的乔治市介绍给更多的香港朋友。”

从2012年3月25日起，国泰航空即增加他们在槟城的直飞航班，也既是每逢周二、周四及周六各增一班直飞。这意味着，亚航及国泰航空两间航空公司，每周将有17班直飞从香港直飞槟城。

“槟城刚在上个月，于植物园附近成功主办了一连三天、吸引超过一万人出席的世界音乐节。配合槟城乔治市入遗4周年纪念，从2012年7月7日起，我们将举行长达一个月的乔治市节庆。槟州政府希望国泰航空能够在各方面与州政府配合，以让这两项活动能够更成功地举行。我也希望国泰能够借机会在其机舱杂志及年度活动表上，大力推销槟城。”

槟城州政府乐意配合国泰航空，把槟城推介给香港人作为一个周末充电的选择。槟城和香港的相似度相当多，但是我们之间的不一样，却足以吸引香港人在槟城度过一个不一样的假期。

## 前朝政府未落实油漆承诺



1名峇央峇鲁玛苏里组屋年近居民眼着18年屋龄的组屋在重新油漆后变得焕然一新，声声感谢地抱着槟州首长林冠英。

前朝政府曾答应要为峇央峇鲁玛苏里组屋的居民重新粉刷公寓，但久久无法兑现承诺；槟州民联政府提出的80-20方案却获得当局居民的响应，终于完成重新粉刷组屋工程，脸上也展现出满意的的笑容。

槟州民联政府提出的80-20方案是槟州政府承担80%粉刷费用，而组屋居民则必须承担剩余的20%费用。

由槟州发展机构建成及管理的峇央峇鲁玛苏里3栋公寓，即m3、m4及m5已经完成重新粉刷工

程，同时也是该机构主席的槟州首长林冠英出席峇央峇鲁玛苏里3栋公寓油漆竣工仪式时说，这是只有一个廉洁政府才能做到的事情，因为只有不贪污的政府才能和人民共享资源。

该项耗资33万5555令吉的重新粉刷工程是于2011年年杪开工，并于今年1月19日正式竣工。槟州发展机构承担了80%的费用，那就是约26万8444令吉，而居民承担的20%费用则是约6万

## 民联80-20方案获支持



前朝政府曾答应要为峇央峇鲁玛苏里组屋的居民重新粉刷公寓，但久久无法兑现承诺；槟州民联政府提出的80-20方案却获得当局居民的响应，终于完成重新粉刷组屋工程。

7111令吉。

“虽然公寓管理权已交给管理机构，但槟州发展机构还是履行发展商责任，完成这项任务。我相信重新油漆后，这里的屋价会水涨船高，而居民则可以有个更舒适的居住环境。”



# 与曼谷结为友好城

# 槟城渐获国际重视

继台北市后，槟城再与同样是首都的曼谷结为友好城，并签署了3项友好协议，这同时也证明了槟城在迈向国际城市发展的同时，逐渐受到了国际的重视。

槟岛市政局主席芭达雅指出，泰国曼谷市长素坤潘·博力帕亲王于3月8日至10日期间造访槟城，为表礼尚往来，槟州首长林冠英于4月4日至5日率团回访曼谷，并见证曼谷与槟城签署友好城谅解备忘录。

该项备忘录是由槟岛市政局主席芭达雅及曼谷市长代表签署，以加强两地政府及人民之间的联系。

在曼谷签署了备忘录并回来槟城后，芭达雅召开记者会讲解备忘录内容时表示，曼谷是第5个与槟城缔结友好关系的城市，另外4个友好城则分别是印尼棉兰、澳洲亚德雷、中国厦门及台湾台北。

“这项备忘录不但加强了双方政府的合作，也同时加强人民之间的关系。”

槟城与泰国首都曼谷签下友好城的谅解备忘录，显示了槟城的国际形象以及在国际上的日益重要性，也正是槟州政府所要达到的国际城市与智慧性城市目标。这也是槟城第二次与首都签署友好城的备忘录，第一次为台北市。

槟城也在近期吸引了包括《曼谷时报》在内的许多国际媒体的广泛关注，并正面报导有关槟城转型成为一



在槟州首长林冠英（右2）见证下，芭达雅（左）与曼谷市长素坤潘签署友好城谅解备忘录。

个有魅力、游客首选及投资者喜好投资的地点。槟城虽然是全马第二小的州属，但是在过去的两年，我们所获得的投资额连续两度冠全国，并贡献了

2010年及2011年马来西亚外国直接投资的30%。

槟城与曼谷缔结友好城市协议：

1. 双方将在职权范围内、财务及技术上，以互惠互利为合作原则，促进彼此繁荣及发展。
2. 双方将加强人与人之间的友好交

往及合作领域，如在行政、经济、工业、环境、健康、科学、技术、文化、教育、体育与旅游上。

3. 双方将鼓励有关单位经常保持接触，以及鼓励官员之间的互访交流、合作及磋商及达致互惠利。

**申请廉价屋 / 中廉价屋**

**请更新您的资料**

**从2011年12月15日至2012年3月31日**

只有在2008年前申请者需要更新资料，只有在资料更新后才有资格获得献议房屋。

更新表格(PN2)可在以下地点获得：

- 人民代议士办公室
- 县属办公室
- 政府组屋房屋部办公室
- 光大3楼和20楼房屋部

欲知详情，请浏览房屋部网站 <http://erumah.penang.gov.my>  
电话：04-650 5392 / 04-650 5336 电邮：[erumah@penang.gov.my](mailto:erumah@penang.gov.my)



BAHAGIAN PERUMAHAN  
PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI  
TINGKAT 20, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG

**Youth Creative**  
Make The Difference

**Youth Creative Public Service Awareness (PSA) Short Film Contest 2012**

*Youth can make a difference*

**Pertandingan Terbuka : 1/3/2012 to 24/5/2012**

**Filem pendek yang bermakna diperlukan!**  
**Anda berpeluang untuk memenangi hadiah lumayan bernilai RM24,000. Filem pendek yang terpilih akan dijadikan sebagai filem rasmi PSA kerajaan Pulau Pinang.**

**Anda tunggu apa lagi?**  
[www.youthcreative.com.my](http://www.youthcreative.com.my) or [www.facebook.com/youthcreative2012](http://www.facebook.com/youthcreative2012)  
atau hubungi : Alfred Kuan 012-4295505 or [youthcreative2012@gmail.com](mailto:youthcreative2012@gmail.com)

**Kami berbangga menjemput**

**En. Ho Yuhang**

**En. Bront Palarae**

**Cik. Sharifah Amani sebagai panel juri kami.**



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
En. Sim Chee Keong (DAP) <a href="mailto:stevensim@mpsp.gov.my">stevensim@mpsp.gov.my</a>	012-590 75 07
En. Teoh Seang Hooi (DAP) <a href="mailto:shateow@mpsp.gov.my">shateow@mpsp.gov.my</a>	019-412 99 96 04-594 1231
En. Soon Lip Chee (DAP) <a href="mailto:lcsoon@mpsp.gov.my">lcsoon@mpsp.gov.my</a>	012-4290 163
En. Visvanathan a/I Kumaran (DAP) <a href="mailto:visvanathan@mpsp.gov.my">visvanathan@mpsp.gov.my</a>	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Cik Tan Xin Ying (DAP)	016 - 553 1987
En. Mohd Shaipol Bin Ismail (DAP)	012 - 571 2250
En. Guanalan a/I Sengalaney (DAP)	013 - 485 3128
En. Chandrasekaran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chanderasekaran@mpsp.gov.my">chanderasekaran@mpsp.gov.my</a>	012-5619870
En. Mohamad Zainudin bin Othman (PKR) <a href="mailto:mohamadzainudin@mpsp.gov.my">mohamadzainudin@mpsp.gov.my</a>	013-45 47 009
En. Ahmad Farid bin Md. Arshad (PKR) <a href="mailto:ahmadfarid@mpsp.gov.my">ahmadfarid@mpsp.gov.my</a>	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
En. Johari bin Kassim (PKR) <a href="mailto:johari@mpsp.gov.my">johari@mpsp.gov.my</a>	019-449 1450
Abdul Latif bin Abdullah (PKR) <a href="mailto:abdul_latif@mpsp.gov.my">abdul_latif@mpsp.gov.my</a>	019-560 57 55
En. Bahktiar Appanai bin Yahya (PKR) <a href="mailto:bahktiarappandi@mpsp.gov.my">bahktiarappandi@mpsp.gov.my</a>	017-568 3778 04-977 3982
En. Lim Eng Nam (PKR) <a href="mailto:peterlim@mpsp.gov.my">peterlim@mpsp.gov.my</a>	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Puan Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) <a href="mailto:kusala@mpsp.gov.my">kusala@mpsp.gov.my</a>	019-54 63 257
En. Amir bin Md. Ghazali (PKR) <a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
En. Ahmad Kaswan bin Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019- 408 4899
En. Lim Tau Hoong (NGO) <a href="mailto:thlim@mpsp.gov.my">thlim@mpsp.gov.my</a>	019-446 35 51
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:tttiun@mpsp.gov.my">tttiun@mpsp.gov.my</a>	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
En. Ahmad Tarmizi Bin Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
En. Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012-4221133
En. Ong Koon Liak (DAP) <a href="mailto:klong@mpsp.gov.my">klong@mpsp.gov.my</a>	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Puan Sarina binti Hashim (PKR) <a href="mailto:sarina@mpsp.gov.my">sarina@mpsp.gov.my</a>	013-50 00 155
En. Md Jamil Bin Abd Rahman (PAS) <a href="mailto:majamil@mpsp.gov.my">majamil@mpsp.gov.my</a>	019-4490007

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Zulkifli bin Mohd. Noor (DAP)	012 - 483 0878
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 42822 50
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Lim Siew Khim (DAP)	016 - 531 6026
Lim Cheng Hoe (DAP)	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
En. Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin (PKR)	016 - 417 1331
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Cik Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)	016 - 422 2142
En. Mohamed Yusoff Bin Mohamed Noor (PAS)	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Encik Iszuree Bin Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Sr. Mohd. Zahry bin Shaikh Abdul Rahim (NGO)	012 - 472 6725
Encik Teh Lai Heng (DAP)	016 - 445 9808
Encik Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Encik Prem Anand a/I Loganathan (DAP)	012 - 412 2558
Encik Tan Seng Keat (PKR)	012 - 438 6191
Tuan Haji Mohd Rashid Bin Hasnon (PKR)	019 - 456 0077
Muhammad Sabri Bin Md Osman (PKR)	013 - 432 0207
Mohd Taufik Bin sulong (PKR)	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Bin Hussain (NGO)	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Encik Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Ng Chek Siang (PKR) <a href="mailto:perisaihebat@gmail.com">perisaihebat@gmail.com</a>	016 - 470 7089

### SIDANG REDAKSI BULETIN MUTIARA

#### Penulis:

YAP LEE YING  
AINUL WARDAH SOHILLI  
ZULIANA AZIZ  
ZAINULFAQAR YAACOB  
NORSHAHIDA YUSOFF

#### Jurugambar/Juruvideo:

CHAN LILIAN  
LAW SUUN TING  
ALISSALA THIAN  
MOHD. HAFIZ TAJUDIN

#### Jurugrafik:

LOO MEI FERN  
IDZHAM AHMAD

sertai kami melalui "sms blast",  
taip "ADD ME" 019 357 9726

Bagi sebarang maklum balas, sila hantar ke:

### Editor BULETIN MUTIARA,

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Pulau Pinang.

Emel: [suaracat@gmail.com](mailto:suaracat@gmail.com)

Talian Pejabat  
04-650 5375, 04 - 650 5559,  
04 - 650 5561, 04 - 650 5705, 04 - 650 5256

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang April 2012

31hb Mac - 1hb Apr  
**PETRONAS AAM MALAYSIAN CUB  
PRIX**  
Stadium Batu Kawan,  
Pulau Pinang



21hb - 22hb Apr  
**PENANG INTERNATIONAL TRAVEL  
MART 2012**  
Penang International Sports  
Arena

## Iklaneka

**IKLANKAN BISNES  
ANDA DI**

**buletin  
Mutiara**  
[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>



Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

### Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

### Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

[shawal@penang.gov.my](mailto:shawal@penang.gov.my) atau [shawal9004@gmail.com](mailto:shawal9004@gmail.com)



# Towards a safer and effective transport system

THE final draft of the much awaited Penang Transport Masterplan (PTM) has been unveiled and put on display for public feedback. The eventual execution of the plan is expected to greatly alleviate traffic congestion in the state, while catering for the projected expansion of population and vehicles in the future.

The RM3.2 million PTM was introduced on April 9, during the Penang State Government Consultative Forum chaired by Chow Kon Yeow, who is the State Executive Councillor for Local Government and Traffic Planning. The forum was attended by state assemblymen, federal and state government departments and agencies, as well as non-governmental organisations (NGOs).

The PTM includes two options for the state to adopt. The first involves a core strategy and a highway-only version. The RM2.5 billion core strategy would provide better road safety, shorter traffic signal cycles, defined road hierarchy, better enforcement, upgraded bus stops, interchanges and terminals, while easing hot-spot congestion zones and have more buses.

The RM12.5 billion highway option is a fall-back position of seven highways, including the state government's four proposed infrastructure projects, in the event federal cooperation and assistance is not forthcoming. It would also allow trams and ferries to be developed at a later stage, but this would cause the cost to rise to about RM19.5 billion.

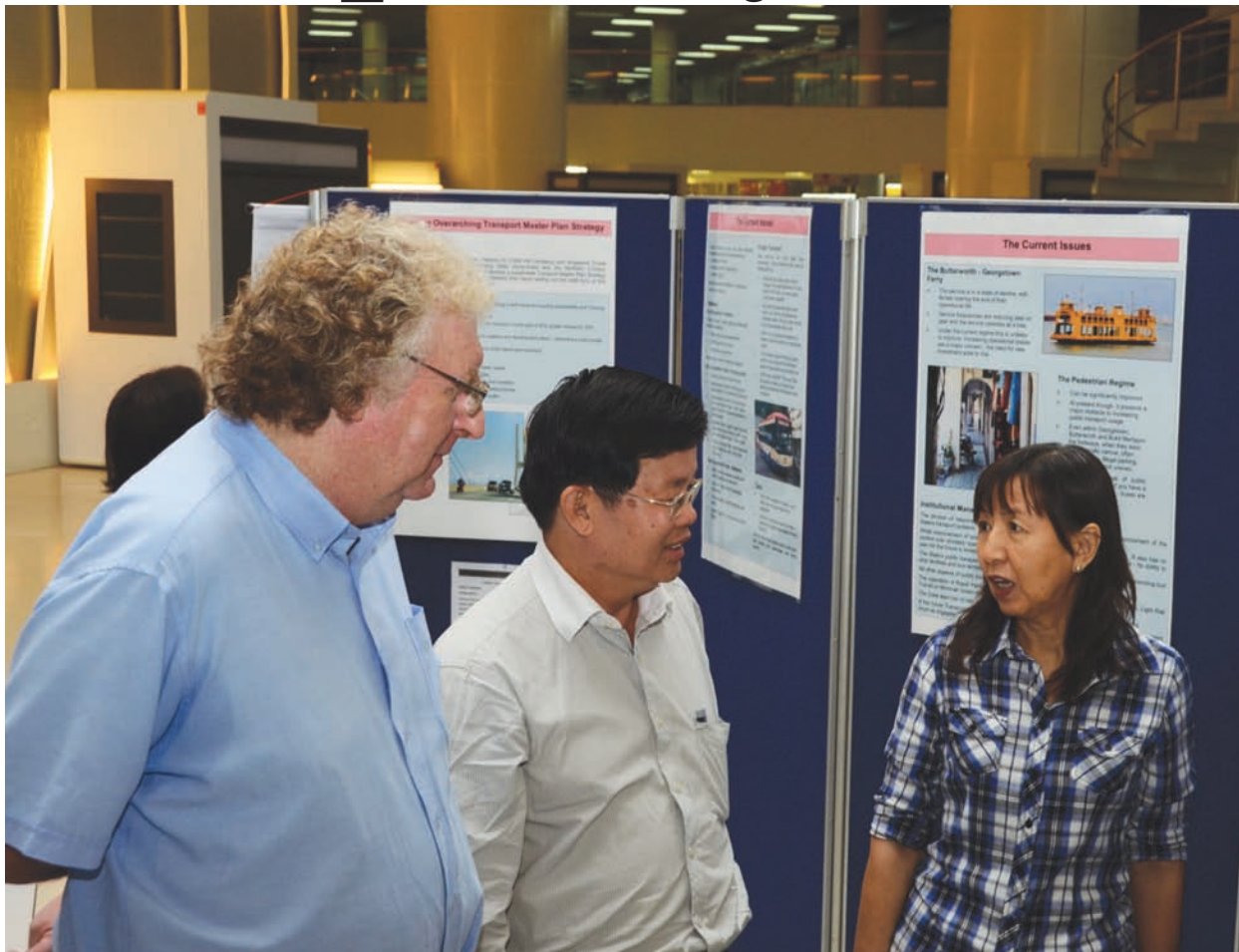
The second approach costing RM13 billion is a balanced public transport option assuming there is full cooperation and assistance from the federal government. It would be a combination of the core strategy coupled with improving public transport system and constructing roads.

The study and report were prepared by AJC Planning Consultants Sdn Bhd, which is a partnership between UK infrastructure development consultancy Halcrow, water transport expert Singapore Cruise Centre (SCC) and land planning firm AJC Planning Sdn Bhd.

Halcrow director Dave Turner was on hand to explain the two approaches.

A few days later, Chief Minister Lim Guan Eng also assured that the state government agreed that public transport is the most coherent and effective method to reduce traffic congestion - in line with the principle of moving people, not vehicles.

Lim reiterated that the state government has no control over public transport which is a Federal jurisdiction. "So powerless is the state government that we have no powers to impose meters on taxis or even ask buses to provide for free bus services paid by the state," he said during a private



Dave Turner and Exco Member Chow Kon Yeow on hand to attend to questions from the people at Level 3, Komtar.

screening of the habitat documentary film "Urbanised" on April 19 at the Golden Screen Cinema in Gurney Plaza.

He said the PTM's consultants realised the limits of the state government's powers in making the two proposals. He noted that the consultants' 7 proposed highways are more than the 4 proposed by the state government.

The masterplan has been put on display at the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) offices, as well as in Komtar. There will also be road shows held at shopping malls and other public spaces to gather feedback towards the proposals and options in the masterplan.

For details, visit [ptc.penang.gov.my](http://ptc.penang.gov.my).



Petaling Jaya Utara MP, Tony Pua who was in Penang viewing the Draft Penang Transport Masterplan displayed at Komtar.



Members of NGOs listening attentively during the forum held on April 9, 2012.



# Indian Culture Bureau helps needy students

Pix & story by **Danny Ooi**

PENANG DAP Indian Culture Bureau recently came to the aid of 10 needy students by helping them with their tuition fees.

The students who will be sitting for their PMR examinations this year received a total of RM3,100 from the bureau.

The donation was handed over by MPPP Councillor who is also the Bureau Chairman Harvinder Singh Darshan Singh to Smart IQ tuition centre's tutor V. Thacanamurthy, at a ceremony held at the Centre's office in Sungai Ara.

A second-year UNITAR's Bachelor of Education student, Tanushalini Moroter received RM500 to help finance her yearly university fees of around RM9,000.

"The donations were collected from well-wishers during the recent Thai-pusam festival," Harvinder said. He added that the recipients were selected from families whose income was low.

"Our Bureau which was formed last year, has 20 members at the present moment," he said after handing out the donations at the Smart IQ Tuition Centre. Present were the bureau's secretary K. Gunabalan.

Harvinder said Penang DAP's Indian Culture Bureau has many plans to help the local Indian community, but it is rather short handed due to insufficient funds.

He added that the Bureau had so far given out RM4,122 to help Tamil schools in Penang.

"We hope the public and well-wishers will contribute and help us in this mission," he said.



Penang DAP's Indian Culture Bureau's Chairman Harvinder Singh (second from right) handing over the cash donation to Smart IQ's Tuition Centre tutor, V. Thacanamurthy. Looking on are other committee members of the Bureau and some students.

**RM100 annually**



**Senior Citizens**



**The Handicapped**



**Single Mothers**



**Students\***  
Standards 1&4,  
Forms 1&4

**"One-Off"**



**RM1,000 Beneficiaries**



**RM1,000 Public Universities**



**RM200 Golden Child**



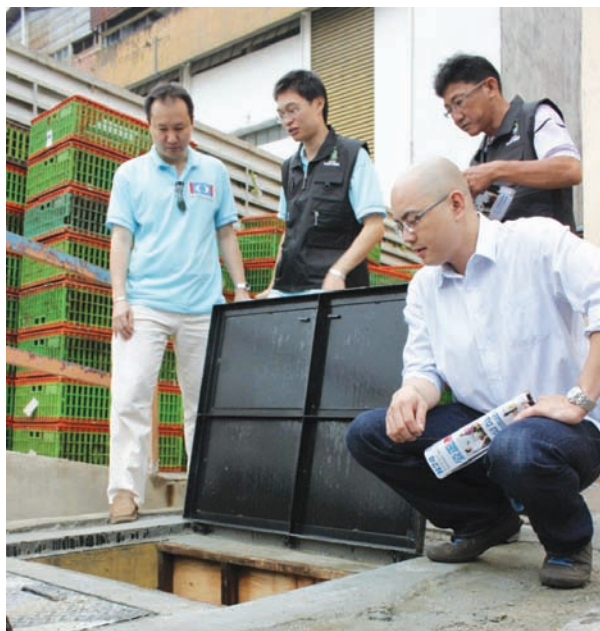
**Cleaner, Greener, Safer & Healthier Penang**







MPSP Councillor Bakhtiar Appandi Yahya had a fatal bike accident on March 30, 2012. Penang State Government and MPSP handed over some financial aid to his widow and son. Penang State Secretary Datuk Farizan Darus, Exco Member Phee Boon Poh and CM Lim Guan Eng sent their condolences and sympathies.



State Assemblymember for Kebun Bunga, Jason Ong (far left) and MPPP Councillor Felix Ooi (squatting) visiting the Rifle Range flats and market to look into residents' complaints on April 2, 2012.



CM Lim's youngest son getting a hug and kiss from Sri Mata Amritanandamayi Devi during her Inaugural Visit to Penang on 7 April, 2012. She is reported to have hugged 40,000 people at the Penang PISA stadium.



Joblink Centre is a job training centre for disabled people. However, their centre may need to be closed down unless they can find another location. State Assemblymember for Air Itam Wong Hon Wai offered to help them. Seen in the photo are Wong and the trainees at Joblink.



The bumpy, cobalt stone and concrete imprint road along Jalan Masjid Kapitan Keling is finally tarred. Thumbs up for Exco Member for Traffic Management and Local Council, Chow Kon Yeow, MPPP Councillor, Teh Lai Heng, Assemblymember for Komtar, Ng Wei Aik and others for a smoother drive. The project cost RM251,490 which includes work at Penang Youth Park carpark. The old cobalt stones dug out from the road will be reused by MPPP at the Youth Park.





The project 'Way Finding System' along Harmony Street or Jalan Masjid Kapitan Keling involved the installation of road signs, maps and signboards at ten locations which are tourist attractions. It is a pioneering project under the 'Public Private Partnership' initiative.



Assemblymember Ng Wei Aik and MPPP Councillor Ong Ah Teong visiting Jalan Rumbia to look into complaints regarding a double-storey terrace house construction which broached into the lane, causing congestion to the traffic. MPPP will take the necessary action after investigations.



This elderly gentleman was overjoyed when CM Lim visited the re-painted flats at Pangsapuri Mahsuri in Bayan Baru. According to Buletin Mutiara's photographer Law Suun Ting, the gentleman put away his walking stick and hugged the CM because he was grateful for the new coat of paint. He was thankful to Assemblymember of Pantai Jerjak, Sim Tze Tzin for helping them.



A New Zealand Trade Delegation came to Malaysia and Brunei in early April. They visited Penang. His Excellency David Pine, New Zealand's High Commissioner to Malaysia and Brunei led the 15-member group to pay a courtesy call on Chief Minister Lim Guan Eng and other Penang State leaders.

## Dreams become a reality

LIKE the saying goes, 'Impian Menjadi Kenyataan' (dreams become a reality), Pangsapuri Mahsuri finally got a fresh coat of paint. Chief Minister Lim Guan Eng congratulated Penang Development Corporation (PDC) for shouldering the responsibility to repaint the flats.

On 7th April 2012, PDC handed over the completed work to Management Corporation

(MC) of Pangsapuri Mahsuri. PDC had formulated the sharing of costs between PDC and MC - 80% by PDC and 20% by MC. The cost of repainting was RM268,444 of which MC's share was RM67,111.

Happy, smiling residents joined Penang State Government leaders and their Assemblymember for Pantai Jerjak, Sim Tze Tzin to view the completed work.



Residents admiring the freshly painted Pangsapuri Mahsuri.



Pangsapuri Mahsuri in Bayan Baru was painted by Penang Development Corporation and the Management Corporation with a formula of 80% & 20%.



# Pakatan Rakyat walks the talk



THE Penang Pakatan Rakyat State Government has walked the talk of giving its people freedom of speech and freedom after speech. With the opening of two speakers square, it certainly epitomise a Government that tolerates democracy and freedom of expression.

The Tugu Demokrasi on the mainland and the Speaker's Square at the Esplanade had seen many peaceful gatherings and everyone can say their piece. Before the opening of the Speaker's Square in May 2010, people had gathered peacefully outside the Dewan Sri Pinang. Very often, State leaders will be with the people fighting for the same cause such as the abolishment of ISA and in solidarity with Teoh Beng Hock's family after his tragic death.

During the recent Himpunan Hijau peaceful gathering, Penangites and Malaysians had witnessed for themselves how the Penang State leaders including Chief Minister Lim Guan Eng had stood firm with the people despite the threats from UMNO-Perkasa to harm him.

CM Lim who is also the DAP Sec-Gen had voiced DAP's support for the joint Bersih and Himpunan Hijau 3.0 'Duduk Bantah' sit-down protest rally at Dataran Merdeka On 2pm 28 April 2012 as a democratic expression of Malaysians' demand for clean and fair elections as well as a safe and healthy Malaysia free from radioactive contamination.

In Penang, Aliran has organised a Duduk Bantah solidarity sit-in at the Speaker's Square on April 28, 2012 from 2 pm to 4 pm.

The 3 key demands by the Bersih 3.0 organisers are:-

- The Election Commission (EC) must resign;
- The electoral process must be cleaned up before the next general election due to the failure of the Parliamentary Select Committee(PSC) on Electoral Reform to address critical issues such as audit of the electoral roll was incomplete, forss abuses



related to postal voting, election offences, failure to act against money politics, no free and full access to the print and broadcasting media and no measures to end dirty politics.; and

- International observers should be allowed to monitor the polls.

Given the lack of commitment to provide a clean electoral so that the next general election is free and fair, CM Lim said," in order to demonstrate the rakyat's desire to have a clean, free and fair 13th general election DAP reiterates its support for Duduk Bantah Bersih 3.0.





# Penang SME Centre to open soon

A RM40 million project by Penang Development Corporation (PDC) will be ready in June 2012. The Penang Small and Medium (SME) Industry Centre located in Bayan Lepas Industrial Park Phase 4 is subdivided into lots ranging from 6,000 sq.f t. to 13,000 sq.ft.. Rental rate ranges from RM1.50 to RM1.80 p.s.f which is below the market rate for the first year. Tenancy period is 5 years and this is subject to renewal. SMEs are encouraged to move on to SMI Villages which are currently being developed by PDC at Bukit Minyak Industrial Park and Batu Kawan Industrial Park.

Chief Minister Lim Guan Eng made a site visit on 3rd April 2012 to view the progress of the construction which is about 83% completed.

“The State of Penang has been cited by Malaysia SME as the only State in Malaysia to emphasise SME development. While FDIs (foreign direct investments) are important to Penang and have been instrumental in promoting industrial development in the State, SMEs are equally important as they provide the much sought after ancillary and support services to the FDIs or MNCs,” CM Lim told a press conference at site.

The State has a 3-prong approach to SME development, i.e.

- (i) SME Market Advisory, Resource and Training (SMART) Centre, which many Penang SMEs today are aware and have access to its services and facilities;
- (ii) Penang SME Centre;
- (iii) SMI Villages.

SMEs are considered the backbone of Penang’s manufacturing industry and a recent survey of the industry sector in the State shows that manufacturing and manufacturing related SMEs account for 88% of the total establishment, 26% of total employment and only 15% of the gross value of output.

CM Lim further said, “The State Government recognizes the significance of SMEs in supporting further growth of MNCs in Penang, whether directly or indirectly”.

The State Government has realized that Penang should not be over-dependent on foreign direct investments (FDIs) which are very susceptible to the vicissitudes of the global economy. Bearing this in mind, the State Government is aggressively pro-



CM Lim with InvestPenang General Manager Dato' Lee Kah Choon, PDC General Manager Dato Rosli Jaafar and other staff members at the site of Penang SME Centre.



motoring and developing the growth of SMEs in Penang as a means to stabilize the economy through import substitution of the once imported parts and components.

Therefore the SME Centre will be vital in nurturing innovative and competitive SMEs. Leaders of SMEs who are interested to lease space at the Centre or require additional information can contact investPenang at 04-6468833 or S.M.A.R.T. Centre 04-6409988/89 (Mr Alex/Ms Lih Lih).

## BULETIN MUTIARA

Level 47, Komtar  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email : suaracat@gmail.com

### EDITORIAL

**Editor-in-Chief:**  
Yap Lee Ying

**Editor (English)**  
Albert Benedict Manikam

**Assistant Editors :**  
Tam Poh Guek (Chinese)  
D. Bhavaneswari & N. Senthil Kumar (Tamil)  
Chan Lilian (English)

**Photographers :**  
Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian

**Graphic Designers :**  
Loo Mei Fern, Idzham Bin Ahmad



# The true 'Oneness'

**Behind the scenes**

with Chan Lilian



I fully agree with what Anthony Loke, the DAP member of Negeri Sembilan said during the live streaming of the launch of DAP official theme song 'Ubah'. He said an election is not just about political parties or politicians. I fully agree with him. An election is for everyone because what the politicians do, affects our lives, livelihood and our children's future too. And even if we think we are self-sufficient and do not need the politicians' help, we have to remember that we are the voices for the weak, poor and helpless. We have to make our choice because it is our right.

The election is on everyone's mind now. Politicians are more hardworking and visible. There are more visits from the top leaders in the Federal Government to our little island to offer all kinds of goodies. We welcome them, just as we welcome people bringing gifts. We accept their gifts but will not change our minds when we vote.

Before we guess the date of the next election, a date worth noting is April 28, 2012. Mention 428 and most people will know it is Bersih 3.0. Friends have asked and enquiries from strangers have come in. They want to know if a gathering is going to take place in Penang.

I just found out that Aliran is organising a 'Duduk Bantah' solidarity sit-in at Penang Speaker's Square on April 28, 2012. It is from 2 pm to 4 pm. The information is available on Facebook. But, I told my friends, "I am not sure if I am attending".

The last Anti-Lynas gathering is still fresh in my mind. I was there in the sea of sweaty bodies, inches away from the rowdy gangs and torn between protecting myself and turning myself into a human shield between the public and the hooligans. At other times, I kept an eagle's eye on the gangsters yelling profanities at CM Lim to ensure no one lurched forward and pushed all of us on the stage down the cemented floor.

We reporters with our DSLR cameras somehow felt 'protected and immune' and believed we will not be harmed.

But we know that's not the case. Reporters like Adam



Penang Pakatan Rakyat State Government supports Bersih 3.0 'Duduk Bantah'. From left to right - Aliran President Dr Francis Loh, CM Lim and Bersih 3.0 national coordinating member Datuk Dr Toh Kin Woon.

Chew and Lee Hong Chun and my colleagues in the State Government Ng Eng Kiat, Abbey Ong and others at the peaceful gathering were injured. Adam Chew was beaten and he bled profusely.

However, fear of being harmed is not holding me back from participating in future huge gatherings. The reason is the police are still investigating me for Bersih 2.0. In that one, I was not involved and yet I am being investigated for involvement in an illegal assembly and making seditious remarks of asking Christians to march. This is totally untrue and a figment of imagination. Almost ten months have

passed. Bersih 2.0 is now Bersih 3.0. Yet, the police have not told me if I am guilty of those charges or not. They have not returned my Mac (computer).



Lilian's Mac (computer) was taken away by the police for investigation.

So, like watching a movie, until I have finished watching Part 2, I can't really move on to Part 3. Come April 28, 2012, if I am assigned to work, I will gladly bring my camera and take photos worth sharing. If I am not assigned to work on that day, I hope that I am disciplined enough to stay at home and send good vibes to all my family members and friends who will be part of the yellow wave at the Esplanade.

It is hard to turn away from the carnival-like gathering where everyone comes in the same shade of yellow with the same aspirations. In Aliran's words - Come and enjoy this fun and peaceful event in the company of others who share similar aspirations for clean and fair elections. I had been to many candlelight vigils in 2009 when the people called for the abolishment of ISA and the release of Teresa Kok, RPK, Tan Hoon Cheng and the Hindraf 5. The feeling of unity was overwhelming. The 'one-ness' with those who were in captivity gave me a sense of worthiness of being called a Malaysian along with them.

These are feelings we cannot experience elsewhere. It is only when we stand tall, side by side, together with our fellow Malaysians who share the same dreams of justice and democracy that cements the 'oneness' of our humanity. The true 'oneness'